• PROFITING IN CHINA TOURS
• AIRLINE PRICE WAR

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 47 • NOVEMBER 29, 1978 • 20 CENTS

Mayor George Moscone in one of his last speeches to a Chinatown audience at the Far East Restaurant. It was a fund-raising event for Lilian Sing, who ran successfully for the board of the S.F. Community College District. (Gary Tom photo)

MAYOR MOSCONE'S MURDER SHOCKS COMMUNITY

SAN FRANCISCO — The City has lost a mayor, but the Chinese American community has lost a friend. That was the consensus of Chinese Americans who knew George Moscone and who were reeling from shock on Monday after hearing news of his brutal murder.

Former Supervisor Dan White is the prime suspect in the killings of Moscone and Supervisor Harvey Milk. White, a former fireman, resigned from the Board of Supervisors several weeks ago, but then changed his mind and tried to convince Moscone to reappoint him. Moscone was about to announce the appointment of another man, Don Horanzy, to the board minutes before the shootings occurred. White turned himself in to police at Central Station about a half-hour after the killings.

"These were two good people concerned about the welfare of underrepresented people," said Supervisor Gordon Lau, one of Moscone's closest friends and allys on the Board. "I felt they were in politics to improve the lot of minorities, elderly and the poor."

LAU

Lau was one of the last people to see Moscone alive Monday morning. "I was talking to the Mayor at 10:30 about resolving the space problem for senior citizens. He answered me that he would see that the problem was taken care of."

"If there was ever anyone who was gentle, charitable and kind, it was Mayor George Moscone," said Superior Court Judge Harry Low, who frequently joined Moscone in Chinatown appearances. "He was a great friend of the Chinese community. It's so inexplicable. Why him? I feel a great emptiness. There's a great sickness in our society, in view of this and what happened recently in Guyana."

MAGNITUDE

Low was presiding in a trial when news came to the courtroom. Jurors and court personnel were so distraught at the news that Low sent the jurors home for the rest of the day. "Everything just paled in the magnitude of the shooting," Low said. "Anyone considering a political life just has to have second thoughts," Low said pessimistically. "Why expose yourself and your family to harassment and threats? I feel very sorry for our society."

"I think the Chinese American community has lost a thoughtful leader who opened the door of city government to people who had not participated before," said Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. "I'm in shock. It's absolutely insane. There seems to be no justice for individuals who are trying to make a difference in the quality of life in this city. Ever since he was elected into office, it was an uphill battle for everything he has pushed for."

APPOINTMENTS

Der pointed out Moscone's unprecedented appointment of Asian Americans to city boards and commissions. "Moscone's record in pulling in Chinese Americans to city life stands on its

Continued on page 2

Peking Reverses Decision on 1976 Tien An Men Riot

HONG KONG — The Peking municipal party committee has declared the Tien An Men Square incident of 1976 as "completely revolutionary," *Ta Kung Pao* newspaper reported last week.

On April 5, 1976, when the Gang of Four still held power, two million persons held a memorial rally in the square for the late Premier Chou En-lai despite a government ban on such meetings. At that time the government had described the demonstration as "rightist" and "counter-revolutionary" and had arrested more than 380 persons.

CLEARED

Ta Kung Pao said that all those arrested for participating in the rally had been cleared by the Peking committee. The committee's two-part report, the newspaper said, showed that the Gang of Four had used the incident "not only to frame hundreds of revolutionary young people, but also to smear Teng Hsiao-ping and other veteran revolutionaries."

Teng was blamed for the incident and two days later he was purged from his post as first vice premier reportedly at Chairman Mao's request. Teng was reinstated last year after Mao's death and the arrest of the Gang of Four.

Ta Kung Pao said that the Peking party committee has designated the incident as the "*Szu-wu Yuntung*," or April Fifth Movement, a development of the "*Wu-szu Yuntung*," or May Fourth Movement, which began at the same Tien An Men Square in 1919.

DIFFERENCES

The Chinese Politburo, however, has failed to endorse the Peking committee's decision, prompting speculation that differences might exist between Teng and Chairman Hua Kuo-feng, who was minister of public security when the incident occurred.

Posters calling for a full investigation of the incident by all major organs of the party and state have appeared in Peking. The posters said that those responsible for the "suppression" and "cover-up" of the incident should be brought to justice.

Hua's standing is closely tied to the incident. Teng has been expected to succeed Chou as premier, but after Teng was purged, Hua was appointed to the post and has held it ever since. □

Young and Chin End Their Fight with Feds

NEW YORK — Kenny Chin and Liz Young ended their fight with federal authorities recently.

The Secret Service had arrested the two Asian Americans three years ago, and according to their legal aid committee, they were unofficially accused of wanting to kill the emperor of Japan who was visiting the US at that time. The committee said that although the Secret Service withdrew the case, US attorneys decided to press charges of violating federal gun laws.

After two trials Chin and Young received five-year suspended sentences and three years probation. The two tried to take their case to the US Supreme Court but the justices would not hear the case even though the US solicitor general had recommended a lower court acquittal.

The Young/Chin Legal Aid Committee said that the case showed that the American judicial system was still insensitive and unresponsive to the Asian American community. □

Brown Turns Down Ping Yuen Request

SAN FRANCISCO — Assemblyman Art Agnos (Dem.-San Francisco) recently asked Gov. Edmund G. Brown, Jr., for help in providing security guards at the Ping Yuen housing projects in Chinatown. His request was turned down.

Brown had provided funds for security guards at the "Pink Palace" housing project in the Western Addition after staying overnight there. Agnos said that conditions were similar at the Ping Yuen projects so Brown should help the tenants there too.

FUNDS

Tenants at the Ping Yuen projects have been asking the city to post security guards at the projects since a young woman was murdered there last August. The city's Housing Authority says it does not have the funds to hire guards.

Gene Livingston, chief deputy director of the Employment Development Department, responded to Agnos' letter to the governor. Livingston said that the funds Brown had used at the Pink Palace project could not be used at Ping Yuen because funds cannot be used to duplicate previous projects.

Agnos said the governor was using two standards — "one for the 'Pink Palace' and another for Ping Yuen." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

A Tribute to Mayor Moscone

Mayor George Moscone truly represented interests of the community—not just the Asian or black or gay or Latino or senior community—but the entire community that makes San Francisco special.

When the mayor was elected, he brought with him a working process, which everyone could be a part of. Mayor Moscone made certain that the concerns of everyone were a part of City government. He was a unique mayor. In a City where many had never before felt a part of government, Mayor Moscone moved without delay to insure that every faction, every group, every community, every neighborhood, would have a part in shaping a government of compassion and understanding.

He will be missed.

—By Gimmy Park Li

The Lesson from Guyana

The death of close to a thousand persons in Guyana stunned the world.

Our first reaction was directed toward the danger of the type of cult movement similar to the People's Temple. In the Chinese American community, some young people have been drawn to gang and underworld activities. Though never publicized in the press, just as many have been drawn into cultic groups. This is time for parents who have lost their children to these groups to speak up and to warn others of the dangers of their activities. Extremists in any form and shape are harmful to our society.

On the other hand, we should also begin to ask some serious questions about our community:

Why would so many persons give up their families, their jobs and neighborhood, their relatives and friends to join a cult?

Why would so many willingly committed suicide on command, end not only their own lives but their children's?

If we allow this to happen and to continue, something is very wrong in our community. This tragedy shakes the very foundation of our basic values: that we are to love life, to love one another, and to love this land we live in.

Let us shake ourselves of this disbelief, shock and sorrow, shape a resolve just as deep and firm, and turn our apathy into positive action.

Give East/West for Christmas

East/West is an independent journal for the Chinese Americans. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge our readers to take an active role in American life.

Subscribe to EAST/WEST.

The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

MURDER OF MAYOR STUNS CHINESE AMERICAN COMMUNITY

Continued from page 1

own. No previous mayor can challenge what he was able to accomplish in this short period," Der said.

Supervisor John Molinari, a close friend of Moscone and the supervisor for the district that includes Chinatown, told *East/West* that he was "saddened and shocked" by Moscone's death. "He's been a friend for many years. I'll miss him." Molinari, who said he had learned to respect Supervisor Harvey Milk during Milk's short tenure on the board, may be a witness in the trial of White, since he was in close proximity of the Milk's shooting.

Real estate businessman Jackson Hu pointed out that Moscone had worked as a recration director in Chinatown at Mason Street when he was young. The Chinese Democratic Club was a strong early backer of Moscone, Hu pointed out and Moscone has "always helped Chinese causes," Hu said.

Redevelopment Commissioner Mel Lee, a Moscone appointee who was a fellow delegate with Moscone in the Democratic convention in Chicago in 1968 said he hopes the new mayor will be "just as human toward Asians as Mayor Moscone was. It's a great personal loss," Lee said.

INTERVIEW

East/West interviewed Moscone in December of 1973 when he was running for Mayor against then-Supervisor John Barbagelata. Moscone indicated his concern for minority rights in that interview, a concern that he never backed away from.

Moscone outlined his support for bilingual education, his favoring of the distribution of election materials in Spanish and Chinese and his opposition to businesses or organizations that discriminate against minorities.

Moscone said he wanted to insure that Chinese Americans were a part of his administration.

"I think I know organizations and individuals in the Chinese community. I would go to them openly and I have confidence they would give me their suggestions." Moscone most assuredly kept this campaign promise and he will be sorely missed by the Chinese American community in San Francisco. □

LETTERS

'There Is Room for All Styles'

To *East/West:*

Your reporter Cordell Yee wrote a review of the innovative program held at the Chinese Cujlture Center featuring six women writers-poets.

I was in the audience, and in reading Mr. Yee's review/critique I do have one comment to make, regarding Nanying Stella Wong and her work. Although I have seen her photos in the press, I do not know her and it was the very first time I had seen her in person.

During the reading I had an impression different from Mr. Yee's regarding Ms. Wong's poetic efforts: to me her lines DO NOT "wallow in abstractions and high sounding phrases" as he expressed it. Different strokes for different folks, as the young people, including Mr. Yee, might say.

STYLES

In poetric expression, as in music or any other art form, there is room for all styles. In music, from Beethoven to the Beatles. In painting, from Rembrandt to Pollock. All certainly contrastingly different.

In noting Ms. Wong's pioneering poetic aspirations and achievements of the past twenty years, I note that she has developed a wide range in theme and style, and has won many poetry awards, local and international.

I do commend Mr. Yee and *East/West* for reviewing this event. Perhaps it will encourage more writers and poets. Even those who write in abstractions and high-sounding phrases. That too, does have an audience.

E.M. Wong
Oakland □

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Nancy Wey, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

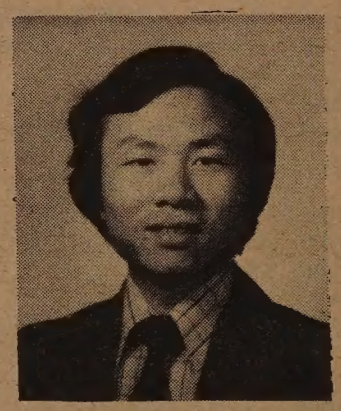
DO YOU RUN A BUSINESS?

If you own a business enterprise, you know that profits are derived from two sources:

- ☐ One is the physical assets—the equipment inventory and so on.
- ☐ The other is the skilled, loyal, productive people you employ.

I am sure you've protected the physical assets of your business with the help of a specialist. My specialty is to help you to protect the second—your valuable people—from the hazards to which they are exposed.

If you run a business, you'll like the kind of work I do for businessowners like yourself. Call me for an appointment.



甄立浦

William M. Yan
111 Pine Street, Suite 1410
San Francisco, CA 94111
Office: (415) 981-2562
Res: 928-3588

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Where the future is now

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.

TOUR ORGANIZERS PROFIT FROM STAMPEDE OF AMERICAN TOURISTS

By TODD CARREL

SAN FRANCISCO — Eager to earn foreign exchange and increase contacts with the West, the Chinese have played their tourist card.

They have opened their borders to "foreign friends" and erected hotels to house them. Some of these structures, like the 33-story White Cloud Hotel in Canton (the tallest building in China) and the Li River Hotel in Kweilin, are modern monstrosities.

That hasn't stopped tourists.

In the past year, tens of thousands of them, about three-fourths of them Japanese, have filtered through China's newly-built hotel infrastructure. Next year, more than 100,000 others are expected.

STAMPEDE

Americans of all stripes, mostly the richer variety, are near the front of this stampede toward the Middle Kingdom. Aware of their appetite to see China, a host of organizations — small and large — have deftly placed themselves between the American tourists and their Chinese hosts — an arrangement that lets them profit handsomely.

There are now only a handful of organizations and businesses that have managed to secure the prized visas to China. Some are allotted a few dozen, others a few thousand.

The US-China People's Friendship Association, which has long enjoyed access to China, will deal out more than 2,000 spots to its anxious members across the country in the coming year. Smaller organizations like the Chinese Culture Foundation of San Francisco have begun to send groups to China on an irregular basis.

MONEY

All of the trips cost money. All of the sojourners spend money. And it can be assumed that all of the sponsors make money—a lot of it. Organizations like the Friendship Association and the Culture Foundation exact about $500 a head in "administrative costs" or "contributions" in addition to air fares and charges for meals, lodging, and land transportation. These extra costs amount to little more than visa fees. And the demand to travel to China is so great that most tourists pay the toll for the coveted documents with few qualms.

Now, large corporations like Pan Am have joined the ranks of the privileged purveyors of China visas. Next year, the airline will dole out 5,000 visas at the behest of the Chinese.

TAB

The tab for the Pan Am tours will be about $3,100 for about 17 days — 10 of them inside the People's Republic. Part of that — $1,026 — covers the cost of air fare, and the rest is divided between the Chinese government, several days of entertainment in Hong Kong, and profits for agents of Pan Am.

Pan Am ticket-sellers can guarantee their customers they will travel to a few Chinese cities, but they cannot say which ones. Still, despite the highly-structured itineraries and the high costs, outsiders are anxious to get inside of China. So anxious that nearly all the places are spoken for.

A Pan Am representative in San Francisco said the airline's tours were booked solid from March through October, 1979, with a few vacant spots for tours in January and February. There are more people who want to go, she said, but "we can't even take a waiting list any more."

FERRYING

By January, Pan Am will start ferrying three or four 100-member tours to China every month. (The Pan Am planes will land in Hong Kong and Tokyo, where the tourists will board trains or China's national airlines. The Chinese are unwilling to grant Americans firms landing rights until the U.S. government normalizes relations with their country.)

The package tours demand that members stay with their grup while in China. Itineraries will be determined in various cities by the local branches of the China International Travel Service, the national bureaucracy that handles tourists, subject to what one pamphlet called "mutual consultation."

SOCIALISM

No matter who the organizer, these packaged tours will allow Americans to see socialism in China. But, as the Chinese have carefuly planned, they will see it from a different pespective — a more comfortable perspective — than China's citizens. Foreigners are housed in cavernous hotels, off-bounds to local Chinese. Foreigners are shunted about in buses or limousines; Chinese travel in crowded buses, by bicycle, or on foot. There are no private cars; cars carry Chinese officials and foreign guests.

Another provider of group tours to China, CP (Canadian Pacific) Air, has been running an operation similar to Pan Am's. Their cost is about $2,300 for a trip that includes 13 days in China.

ADMONITIONS

The Canadian firm, which has been offering China trips to Americans for about a half year, spices its brochure with more than a dozen chatty admonitions. The topics singled out by the airline range from women ("...some women are toys for men: good-time girls, bar girls, masseuses, striptease artists and the like. This is not the case in the People's Republic of China."), to the Chinese version of equality ("The street sweeper is just as necessary as the Prime Minister, even though their work may be very different."), to the proper reverence for Mao ("Under no circumstances should you take the name of Chairman Mao Tse-tung lightly. He is not the proper subject for jokes and silly banter.")

For the companies and organizations who want to keep their tourists in line, frequent revision of their brochures may be necessary to keep abreast of radical domestic changes in China. One of CP Air's final admonitions was: "Above all, don't discuss politics."

In this week's *New York Times*, Chinese in Peking were reportedly approaching foreigners on the streets, asking them their opinions of Chinese politics, Chairman Mao, and democracy. When one foreigner quipped that the late, great Chairman had made some great mistakes, his inquisitors laughed. □

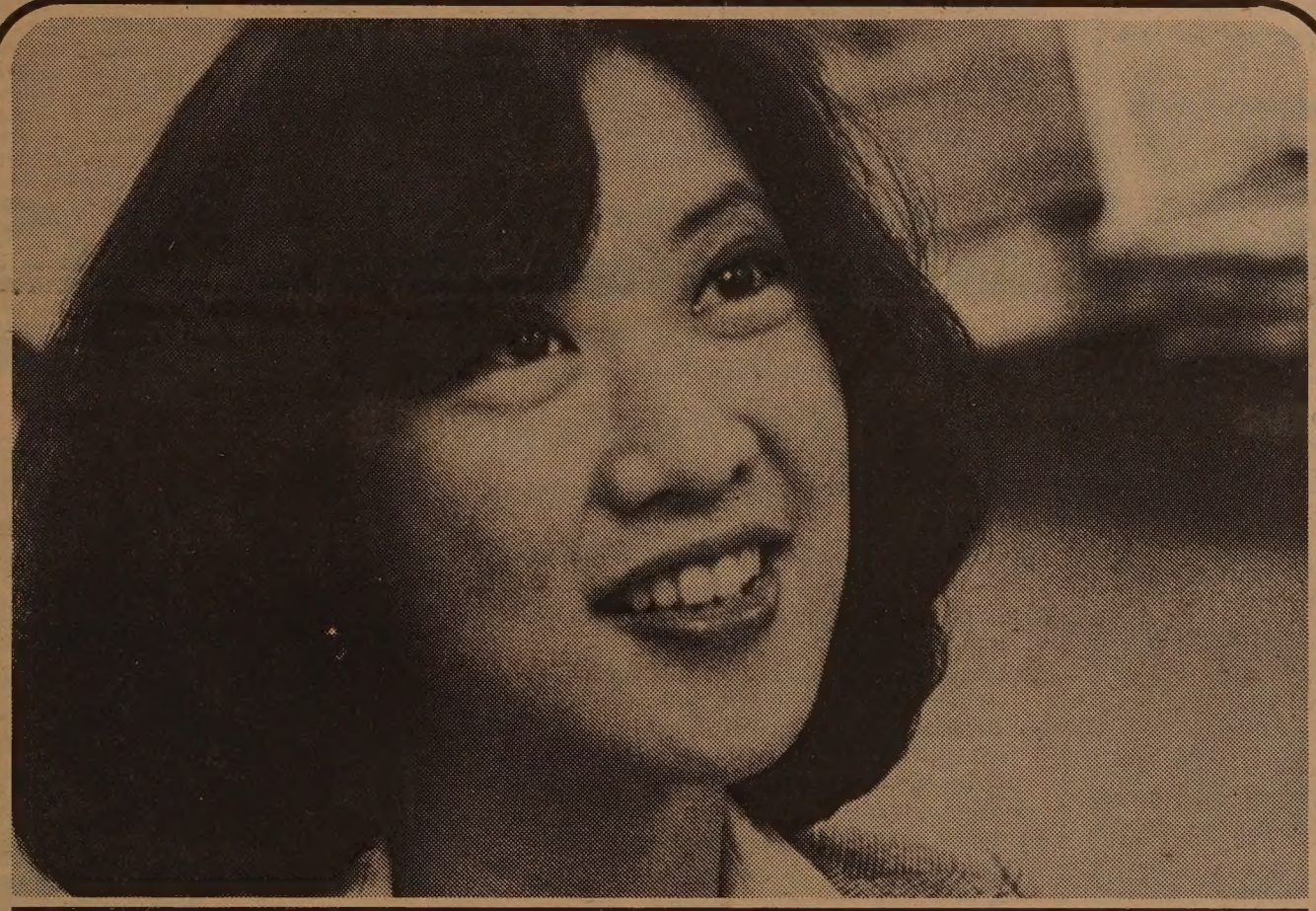
Cheaper Ways to Obtain China Visas

Big American companies and interest groups are not the only ones with the means to obtain visas to China. There are cheaper ways.

Individuals can arrange to join groups booked by Hong Kong-based agents like The Travel Advisers, Inc. This group has tours ranging from four to twelve days inside China.

Their four-day trip to Canton costs $207. One nine-day tour to Canton, Kun Ming, Nanning, and back to Canton costs $848. And a 12-day trip to Canton, Hangchow, Shanghai, Peking, and back to Canton costs $978.

This agency's advertisements claim that it confirms bookings in advance. Once the customer gets confirmation, he could get one of the round-trip charters to Hong Kong for about $500. □



Perceptions of the Asian-Pacific Americans

There is beauty, but there are problems among Americans sharing the contemporary culture of an Asian-Pacific heritage.

Kaity Tong reports on the myths and stereotypes and what the future holds.

Friday at 7

KCRA 3 TV

Supervisor Lau Calls Dist. 1 Community Meeting

SAN FRANCISCO — Supervisor Gordon J. Lau, representative from Dist. 1, the Richmond, will hold a community meeting in the neighborhood on Sunday, Dec. 3, at 1:30 pm at Easter Seal Society, 6221 Geary Blvd.

The meeting will focus on the needs and services for seniors in the district. For information, contact the supervisor's office at 558-2664. □

CHINESE WORD-A-DAY

Cantonese **BEI** Rhyme with FAY

Mandarin **BI**

The Chinese word "to compare" shows two men kneeling side by side comparing something.

"Comparing what?"

"I don't know. Maybe they are comparing the fortune lines on their palms."

The Chinese use this word rather extensively. Take the sentence "I am taller than you are" as an example. The Chinese would put it this way, "I compare to you tall." "He is older than she is" would be "he compares to her old."

Speaking of comparisons, there is a joke about a Chinese district officer who went to see the governor to report on something. After the official business, the governor sat down and chatted with him informally.

"I understand that your district is famous for monkeys. I have never seen one. How big are they?"

"The big ones are as big as your honor . . ." the district officer suddenly realized that he had offended the governor. Apologetically he said,

". . . the small ones are as small as I am."

By Gordon Lew

CHINA CUTS BACK VISAS FOR 1979

NEW YORK – Visa allocations to the People's Republic of China are being substantially cut back for 1979, according to official Chinese sources.

One government spokesman said the number of visas originally granted to airlines and other suppliers has been sharply reduced due to a lack of hotel space in Peking and other tourist areas within the country.

"Our room facilities are simply not adequate yet," he said, adding that the three-fold increase of U.S. visitors since 1977 would be held at a lower growth rate next year.

At presstime, several suppliers expressed concern over next year's visa quotas, amid industrywide reports that Pan Am's allotment of 5,000 visas—the largest number given to a U.S. carrier—would be cut in half.

James Fannan, director of Pan Am's World, denied the accounts saying: "We have had no official word of visa reductions at this time." He conceded, however, that hotel space in Peking is tight, "and the Chinese have cut allotments and are trying to revise itineraries to avoid a crunch between the months of April and October."

Meanwhile, Henry Williams, passenger sales manager, North America for Pakistan International Airlines, said the carrier had been earmarked for 1,000 visas, but received confirmation for only 800.

CP Air is also awaiting confirmation on next year's quotas, according to John Oatham, tour development manager, San Francisco.

"We had a tentative agreement with the Chinese for 3,000 to 3,500 visas, but now we expect it will be reduced to 2,000," he said.

One carrier that does not expect to be affected by the revisions is Japan Air Lines, which at presstime noted that its original request for 1,400 visas had been confirmed.

"However, we had to drop Peking and substitute Shanghai on eight of our 27 departures next year," said George Shalhoub, in charge of tour and group sales.

Cruise lines are also confident of their quotas, and report no cutbacks in their programs. Currently, seven lines are offering cruises with China shore excursions next year. They are Cunard, Costa, Holland America, Lindblad (*Explorer*), Norwegian America, Royal Viking, and most recently K Lines, which will operate China cruises from Hong Kong and Hobe, Japan.

Prof. Almirol, UC Asian Am Lecture Speaker

BERKELEY — The Asian American Studies Program of UC will sponsor a lecture by Prof. Edwin Almirol on "Social Stigma and Economic Status Among the Filipinos in California" on Dec. 6 at 7 pm in 142 Dwinelle Hall on campus. Prof. Almirol will analyze the employment consequences of the historical association between Filipinos and agriculture and menial labor. He will examine the ways occupational downgrading of Filipino workers has resulted in the loss of self-esteem, perpetuation of negative stereotypes, and waste of professional training and human ability. □

Housing Coalition Sponsors Forum

SAN FRANCISCO — A forum on tenants' rights will be held on Thursday, Nov. 30 from 5:30 to 7 pm at Cameron House, 920 Sacramento St.

Sponsored by the Chinatown Coalition for Better Housing, the forum will discuss landlord-tenant issues in the community. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

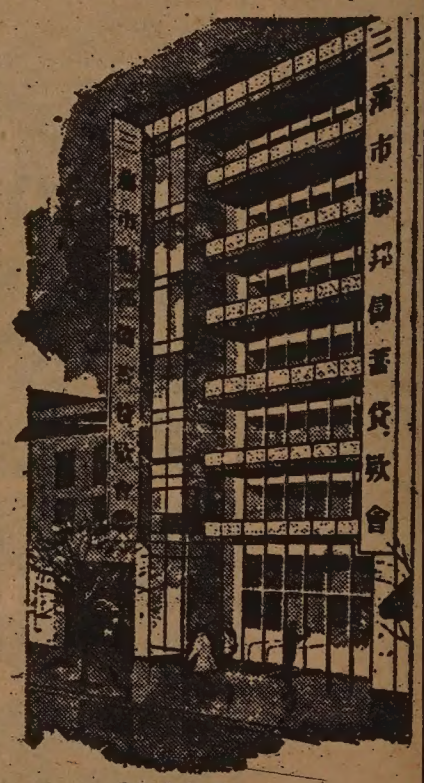
—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ... 8% CERTIFICATE OF DEPOSIT 8-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

PIUS LEE: FROM REFUGEE TO RICHES IN THE SF REAL ESTATE BUSINESS

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — Acclaimed as one of the most well-to-do Chinese American real estate brokers in San Francisco, Pius Lee began life in the United States as a penniless refugee from Hong Kong in 1963.

Today, a Rolls Royce valued at $65,000 sits in a newly-built garage adjoining his spacious home overlooking colorfully masted sailboards berthed at the Yacht Harbor in the Marina District.

As president of the California Realty & Land Inc., Lee oversees a staff of 55. As an aspiring civil leader, Lee has mingled with former Governor Ronald Reagan, state and city officials.

Lee's firm is one of five subagents for Hong Kong/USA, one of the first commercial condominium complexes in the continental United States.

IMPRESSIVE

The achievements themselves aren't as impressive as the fact that Lee has risen to the pinnacle of his profession in a short nine years.

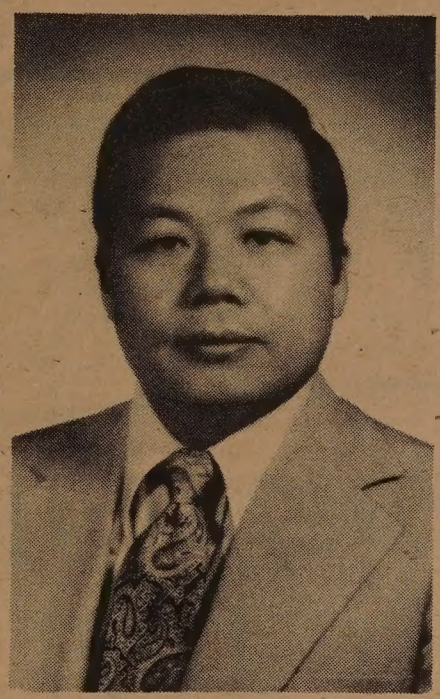
As a young boy living in Macao, Lee fought poverty on a daily basis. "I came from a poor family. My father had nothing. Although I worked as an apprentice at a machine shop, sometimes as long as 12 hours a day, I wanted something better," Lee said.

So he attended school. But tuition at $60 (Hong Kong dollars) per semester proved in time to be too big a strain on the financial resources of his family.

SWIMMING

Deciding that his future lay elsewhere, Lee left mainland China by swimming across a river in hope of forging a better life for himself. He eventually reached the United States.

"I was too young to realize the danger," reminisced Lee who was 14 years old at the time. To commemorate his escape, Lee has hung on the office wall a framed picture of the river. The picture was taken during one of his many



Pius Lee (Photo by Kem Lee)

business trips back to the Orient.

Active in the Chinatown Economic Opportunity Council in the late 1960's, Lee also worked as a labor union organizer in Chinatown. In 1969, he opened a "one-man" real estate office on the edge of Chinatown.

HONEST

"The reason I made it in this business was because I wasn't a dreamer. I worked hard for my fortunes. There are a lot of other people more successful and wealthier than me but I feel fortunate," said Lee. "You have to be honest too."

During the past year, Lee has become an outspoken critic of proposed city laws he feels were anti-housing.

One was Proposition "U," the recently defeated ballot measure to require landlords to pass tax savings to tenants following Prop. 13.

PROP U

"Prop U was not the solution. It was unjust to the landlords because it said to them they had to give back to the tenants tax savings not only for 1979, but also 100 percent of their savings in years to come," he said.

"If that measure had passed in San Francisco, absentee landlords would have let their buildings in the Tenderloin areas rot even more," said Lee.

Lee says he has passed tax savings of up to $3500 to commercial tenants leasing space in buildings he owns and has passed more than $3900 in tax savings to other rentees.

FAIR

"I think this is fair. I have also requested and encouraged owners of properties I manage to pass savings to their tenants as a sign of good faith," said Lee.

"People are going to leave San Francisco because the city planning commission lacks far-sightedness," said Lee in condemning the new rezoning plan to reduce population density and lower height limits in residential areas.

"More than 95 percent of the city is improved (land occupied by a building.) Only about 5 percent is open space. Where is the city going to build? There is only one answer. That's up," said Lee.

Equally ominous is Lee's prediction that fewer new homes will be built in the Richmond, Chinatown and Marina Districts, where large numbers of Chinese residents and homeowners live.

"San Francisco will truly become a place for the very rich and very poor," Lee warned.

Statistics show that more than 100,000 Chinese have invested more than $1 billion in real estate and paid $27 million in property taxes in San Francisco, Lee said. He presented these statistics to the planning commission, but his efforts failed, as new zoning classifications were put into effect.

SPECULATION

Lee exults, however, in the squashing of an anti-speculation bill, mounted by proponents who claimed quick-sale schemes of realtors falsely escalated prices of homes beyond what average income people could afford.

"The anti-speculation was no good because it would have hurt free enterprise," said Lee, who as a major realtor has been under criticism by Chinatown community leaders for not supporting the bill.

HELP

Lee says, however, he has not forgotten the people who helped him.

Last Christmas, he sponsored a buffet luncheon at the Empress of China Restaurant for Chinatown's elderly and children. Tab: $2,500.

"You have to make contributions back to the community. I don't have to pass tax savings back to my tenants or pay for luncheons. But I think it's fair to the community. I know how poor people feel, how they feel about being displaced from low-income housing. I was poor before," Lee said. "But I have to help myself in order to help the community." □

Chinatown Opti-Mrs. Holiday Ball

SAN FRANCISCO — The Chinatown Opti-Mrs. Club is holding its annual benefit Holiday Ball on Saturday, Dec. 9, from 9 pm to 1 am at the Empress of China. Benefits will go to community service agencies such as the Chinese Hospital, Laguna Honda Hospital, On Lok Senior Citizens Center, YMCA, UC Alumni Association and others. The club's most recent donation was $5,000 to the Chinese Hospital Building Fund. Club members also go regularly to Laguna Honda Hospital to serve Chinese dinners to the patients there. President of the club is Mary Jane Tom. Project chairperson for the ball is Anne Chow, and the co-chairperson is Helene Ah-Tye.

Tickets are $5 per couple. They are available at the door. □

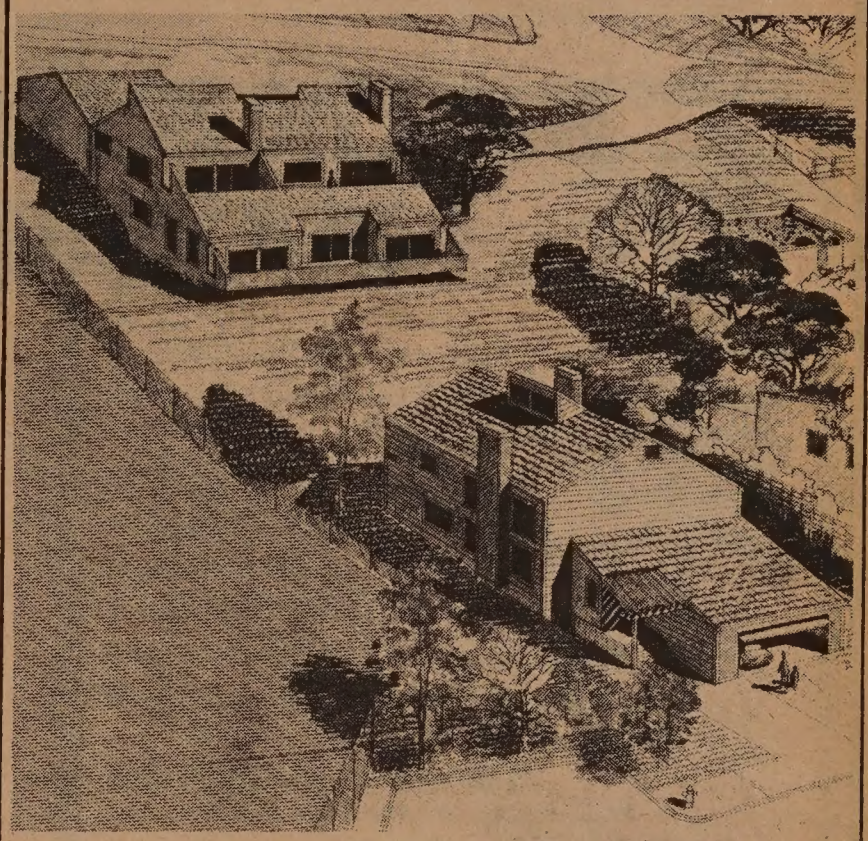
Peking Frees 24 KMT War Prisoners

HONG KONG — Peking released 24 Nationalist war prisoners last week. Most of the prisoners were captured during the Communist-Nationalist conflict 30 years ago. They were told that they may go to Hong Kong, the US, or Taiwan.

A spokesman in Taipei said that these prisoners would be allowed to come to Taiwan on codition that they make an anti-Communist pledge. In addition, the released prisoners should apply to enter Taiwan through formal procedures, he said. □

CAESAR'S
ITALIAN RESTAURANT
Famous For Their Old Fashioned
7 COURSE DINNERS
Starting At $6.40
FRENCH BREAD INCLUDED
All Bar Poured DRINKS 75¢
(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 6:30 p.m.
BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345



Individual Contemporary Homes

Designed by award-winning architect

Situated at the waterfront of the City of Benicia, 2 blocks from the newly opened Marina.

2,600 to 3,200 square feet of luxurious living.

Price: $135,000 to $154,000.

All models with 4 large bedrooms, formal dining rooms, 2 fireplaces. Ultra modern kitchen with Jennaire cooktops and microwave ovens, huge skylights with cathedral ceilings, double carved and stained entry doors and oversized double garages with added workshop area, etc. etc.

All 6 homes come complete with 1 x 10 tongue and groove CEDAR SIDING with architecturally accented diagonal panels.

Contractor also has finished lots located at Orinda Hill, Lafayette, Walnut Creek, Oakland Hill and Martinez hillside view lots. Will sell lots with approved designed blueprints or built to suit.

Contact: K&E Construction Inc. Builder, Developer.
Architect: H.L.Teng and Associates
3550 Willowpass Road, Concord, CA. 94519
Tel.: (415) 671-0838

Peking Invites Taiwan Athletes; Taipei Calls It A Political Trick

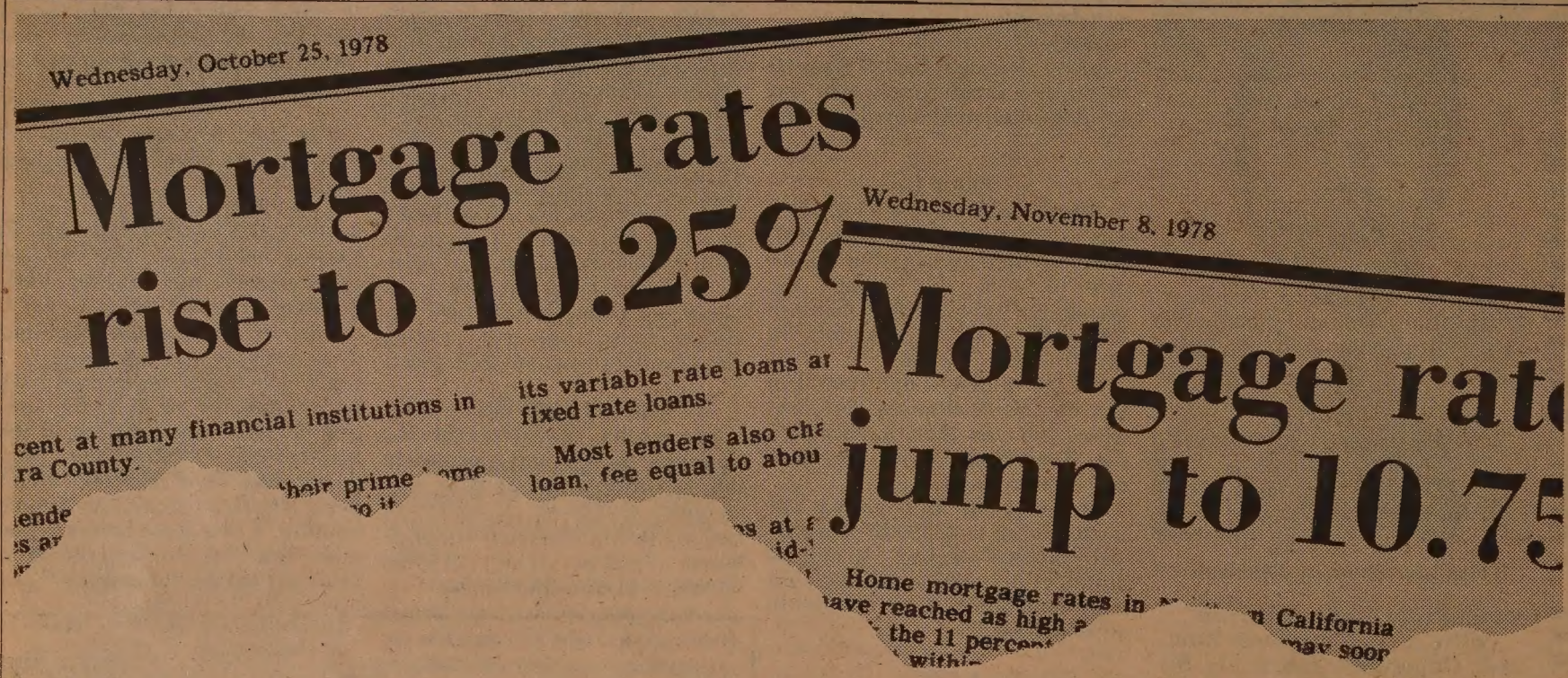
HONG KONG — Peking sent a cable to Taiwan Nov. 20 inviting eight athletes and a coach to join the China team in Bangkok for the 8th Asian Games. Authorities in Taipei called the invitation a "political trick."

The invitation was sent to Chi Cheng, track and field coach, and 4 swimmers, 2 runners, a javelin thrower and a sharp-shooter. Sung Chung of All-China Sports Federation said in the cable that Peking will be responsible for all their expenses, and that the Taiwan athletes are free to come and go as they wish.

In Taipei, Chi Cheng told newspersons that the invitation was a "dirty trick." "They know that we won't go. They pretended to be nice to us so as to make others believe that we are stubborn in contrast with their sweet reasonableness," said the holder of two world records in both 100- and 200-yard dash. (Chi was clocked at 10 seconds in the 100-yard dash and 22.6 seconds in the 200-yard dash in 1970.)

Chi noted that after withdrawing from the Olympic Committee and its affiliated sports organizations in 1958, Peking has since tried to rejoin them on condition that Taipei be expelled. But Peking has changed its policy this year. Instead of demanding the expulsion of Taipei as a precondition of their admission, Peking is offering to invite Taiwan athletes to join its delegation to international competitions as well as inviting them to its domestic games. (*E/W* 11/22/78)

"Our athletes will never join a sports delegation controlled by politics," said a spokesman for the Amateur Athletes Federation in Taiwan. □



But The Belmont still holds at a fantastic 9½%. (9¾% APR)

The headlines tell the story.

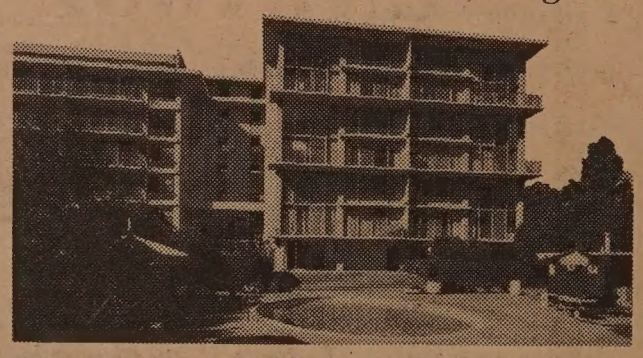
Interest rates are up again—but not at The Belmont.

So don't waste another minute. Come see why over 200 homes have been sold in less than one year. Stop by today to find out all about The Belmont's great 20% down plan that can significantly reduce your financing costs.

And 10% financing is also available.

Incomparable High-Rise Condominiums.

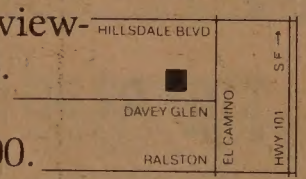
These exciting homes are located at the heart of the Peninsula—high on a knoll overlooking the Bay.



You are surrounded by lush landscaping and lovely groves of trees. These two-, and three-bedroom condominium homes offer every modern convenience. Spacious living areas, entry halls, floor-to-ceiling sliding glass doors leading to balcony terraces. Separate dining rooms, all-electric kitchens complete with breakfast bars. Master bedrooms with custom baths.

And all outside maintenance is handled by professionals. So you have more time to enjoy the sparkling pools, bubbling Jacuzzis, private gymnasiums, as well as completely furnished party and activity rooms.

Four lovely model homes are furnished for your viewing daily from 10-6. Prices range from $73,500 to $146,500.



THE BELMONT

A fresh point of view.
300 Davey Glen Road, Belmont, CA 94002. Phone (415) 595-3344

Another outstanding community jointly presented by Daon Corporation and Regis Homes.

貝爾蒙大廈

房屋貸款息率高至一分七五
貝爾蒙大廈
仍按九厘半出售

貸款利息天天漲，只有貝爾蒙大廈仍以九厘半貸款。貝爾蒙在一年內售出二百單位。只要二成現款便可成交。貝爾蒙大廈仍有二睡房及三睡房的單位。售價由七萬三千五百至十四萬六千五百元。開放時間每天上午十時至下午六時。歡迎參觀。

高尚公寓
富麗堂皇
環境優美
鄰近公園

DEREGULATION PRODS AIRLINES TO RESTRUCTURE OPERATIONS

FOCUS ON TRAVEL

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — Japan Airlines, China Airlines, Singapore Airlines, a few of the largest East Asian airlines using the Trans-Pacific airways are expected to restructure their operations following the recent deregulation of US domestic airlines by President Carter's administration.

WAR

The action by the Civil Aeronautics sets in motion an all out price fare war to be waged among major domestic airlines. It will mean for many airlines a minor overhaul of their fare systems and affect related industries.

In recent weeks, the CAB's ruling has significantly affected airlines; a rash of discount air fares has filled up airplanes with travelers in record numbers.

The activities of domestic airlines in trying to woo potential customers are being curiously monitored by major East Asian lines because of the rippling effect on airlines flying to and from Asia. Some of the biggies include Northwest Orient Airlines, Pan Am, Korean Airlines, Continental and Philippine Airlines.

Local airline spokesmen say they are taking a "wait-and-see" posture.

Locally, Jim Lo of China Airlines says the ongoings of US domestic airlines will have little effect in upcoming months.

SAVINGS

"It represents dramatic savings for the consumer, but the price war is chaotic for the airline industry because of the reshuffling of so many flight schedules in trying to be competitive with othe airlines," Lo said.

The thrust of the CAB's action was aimed at European airlines which in recent years are claimed to have cut significantly into the pocketbook of US airlines at the ticket booth, according to Lo.

"Many airlines will be instituting fare discounts to woo customers. China Airlines will have to reassess her needs before getting involved in what US airlines are currently carrying out," said Lo.

CAL was founded by a handful of retired Chinese Air Force personnel in 1959 in an attempt to raise the profile of the civil aviation industry in Taiwan.

Today, with a fleet of 30 Boeing 727s and 747s, CAL schedules flights from Taipei, linking the cities of Haulien, Taichung, Tainan, Makung and Kaohsiung. CAL also schedules flights out of Hong Kong, Bangkok, Singapore and Tokyo. Package tours at varying prices are also available.

GROWTH

CAL has been able to experience growth in recent years because of a reservoir of competent workers and up-to-date maintenance facilities at Taipei International Airport, according to Lo.

Maintenance-free records of older Boeings and current planes are a major impetus for CAL to continue purchasing from Boeing Aircraft Co., the world's largest manufacturer of subsonic aircraft, Lo says.

CAL seemingly has made optimum use of their fleet. CAL served more than 90,000 passengers in 1977. For the first three quarters of this year, CAL served more than 80,000 and expects to exceed the 1977 notch by a healthy margin at year's end.

"We show a 13 percent increase over the past year thus far," said Lo.

PLANS

To attract more business in the coming year, Lo says CAL plans to:

- schedule more convenient flight times to meet the needs of businessmen.
- institute more direct flights to provide more convenience for customers.
- establish discount package rates for tourists traveling to and from the United States.

At the same time, the competition is breathing heavily on the neck of CAL. Mergers, ceiling prices on fares offered by other airlines, direct flights to cities CAL hopes to schedule flights to are elements in the airline industry CAL has to contend with, Lo says.

"Naturally CAL would like to join the bandwagon and attract customers. But meeting our own needs first is more important. Cutting fares will depend on what our future needs will be," Lo said.

EFFECTS

Japan Airlines also will experience "side effects" as a result of the CAB's deregulation policies, according to David Grieve, public relations director at JAL's local office. In fact he contends it's the growing trend of the future and should merit the attention of East Asian airlines:

"Fare-cutting is becoming a trend of the future that will affect foreign couriers. It will mean the reduction in the number of services currently provided passengers," said Grieve. "But at the same time here at JAL, there is no policy to implement any new fare packages."

JAL doesn't compete with domestic airlines which fly passengers between US destinations. JAL does, however, schedule flights out of San Francisco, Los Angeles, New York and Honolulu, "but they must be heading to Japan."

PLANES

Like China Airlines, JAL has a solid commitment to buy from Boeing. "At the same time we do use DC 10s (equivalent of the 747s built by McDonald Douglas) and DCPs. We don't stick to one brand of planes becaue it essentially isn't financially healthy to do so. We use a variety of planes because it has proved to be more economical in the long run, particularly when there is a free exchange of airplane parts between airlines," Grieve said.

Currently fourth among all carriers internationally, JAL has fashioned a worldwide system of 159,226 route miles, operating into 46 cities in 27 countries. JAL maintains 244 passenger and cargo sales offices in 45 countries throughout the world. In 1977, JAL carried a total of 11.5 million passengers, marking the first time that JAL carried more than 10 million passengers ever. Currently JAL has a fleet of 72 aircrafts.

DISCOUNTS

Recently Trans International and other airlines have applied with the CAB to schedule flights from West Coast cities to East Asia at drastically discounted prices.

Trans International, for instance, has asked the CAB for permission to fly from Oakland to Hong Kong for $299. Trans-International, a subsidary of the TransAmerica Corp., is headquartered in Oakland.

While the move is expected to arouse the attention of many East Asian airlines, Grieve of JAL discounts the move as inconsequential and says it will not affect to any measurable degree the current operations of airlines flying on the Trans-Pacific airway. □

Summer Fed Job Opportunities

WASHINGTON — Asian and Pacific Islander American young people intersted in 1979 summer jobs with the federal government should begin their job hunting activities now, said Mark Tajima, Washington Coordinator for the Pacific/Asian Coalition (PAC).

The 1979 summer job announcement, No. 414, is now available at local Civil Service offices throughout the country. The announcement lists about 10,000 clerical and nonclerical jobs. The pay ranges from about $126 a week to about $180 a week. Clerical jobs require a written test while nonclerical jobs require specialized education or experience.

TEST

High school and college-aged persons interested in clerical summer jobs should immediately apply to take a required clerical test which is given nationwide in January and February. The deadline for applying is January 12, 1979.

Those interested in nonclerical jobs — including technical and subprofessional work — must apply directly to the federal agencies where they want to work. Instructions and deadlines for applying for such employment are contained in the summer job announcement.

Cruise Line Plans Regular China Cruise

NEW YORK — The Aquamarine International cruise line plans to offer a regular cruise service to three ports of China and five inland cities including Peking. There has been no such service since the founding of the People's Republic of China in 1949.

Philip Kavounides, managing director of the newly-formed cruise line, recently announced that his company would begin 14-day cruises on April 16 of new year. An 11,000-ton ship will sail between Hong Kong and Kobe, Japan, on a continuous program of "Great China Cruises," he said.

Passengers will visit Canton, Shanghai, and Soochow or Wuhsi, Kavounides said. They will also visit Hsinkang and travel by train to Peking, he said. □

社行旅峯玉
COLUMBUS-JADELAND TRAVEL SERVICE
453 Columbus Avenue, S. F., CA 94133
Tel. (415) 391-8553

- Budget Fare San Francisco to Hong Kong $349 plus tax
- Taipei charter One way $364 Round trip $768
- Super Saver Fare to New York as low as $234 Round trip night coach
- Hawaii Package Starting from $269 including airfare
- Cruise to the caribbean from $640 and up including airfare, room and food.
- Mexico City - nite coach from Los Angeles as low as $69. one-way

We are also an Amtrak Agent.
Take Amtrak to Reno $29.50 round trip.

ORIENT 遠東
16 DAYS
ORIENT GRAND TOUR
Departing FEB. 17 by JAL
For JAPAN, TAIPEI, BANGKOK, SINGAPORE, HONG KONG
$1490 per person
(Double occupancy)
Tour escort: SAM CHINN (Ex.A.P.L.)
HENIN TRAVEL 天恩公司

HAWAII
FLASH! -- Still Available
8 DAY HOLIDAYS FROM $269
(Includes Hotel and Round Trip Jet Flights)
San Francisco Departures: Dec. 15, Dec. 22, Dec. 29

CARIBBEAN
SEA/AIR CRUISES
M/S STARWARD $895
*sailing May 5, 1979
SS MARDI GRAS $885
*sailing July 15, 1979
*(From Miami)
A Few Cabins Still Available.
Book Now. A $25 deposit will secure your option.

ATC IATA
HENIN & CO. (CAL) LTD.
811 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 781-1638

Please send me brochure on
Name
Address

United, Singapore Airlines Promote Service in Battle for Customers

SAN FRANCISCO — United Airlines, which plans to schedule flights to major cities in the Orient in upcoming months, is the largest domestic air carrier and is demonstrating how they may remain one step ahead of the pack of international and national carriers.

While some of the world's major carriers—American Airlines, Trans World Airlines, Pan American World Airways and British Airways—are preparing for what may in the airline industry expect to be a full blown airfare war, United has taken an alternate route.

United is making a strong pitch for first-class accommodations and has instituted fares for the general public 20 percent above coach fares. It is a move that leaves the executives of other airlines scratching their heads in bewilderment.

CODDLE

Carriers other than United offer three classes of service: first class, full-fare coach and discount coach. The design is intended to coddle businessmen and segregate them from te holiday travelers who have reserved far in advance to take advantage of discount fares.

Contary to what some airlines tell passengers about their discount rates, passengers are going to be placed in the rear of the planes and crowded shoulder to shoulder much like sardines in a can, according to one airline official.

WAIT

And unlike full-fare passengers, who have reserved their seats following purchase of tickets, discount recipients will not be able to select their seats until arrival at the airport. One travel agent said that passengers with discount tickets are made to wait in lines when they arrive at their destinations.

The intent of United's move, however, is not to segregate the business traveler or give him preference over economy coach passengers.

"We have gone to this particular route because it is unwise to discriminate against discount passengers. To do so would mean limiting the number of smokers, window seatings and number of aisle seats for our customers. We believe that the current price for first-class seating is too high. And we have enhanced first-class operations by instituting special baggage handling, special checking at major air facilities and special food during flight," said Glenn Putman, public relations director at the local United Airlines office.

United has recently applied to the CAB for permission to fly from Portland/Seattle to Tokyo and will not begin service until bilateral agreements between Japan and the United States are sealed, according to Putman. "We also want to schedule flights to Taipei and Hong Kong, but then again the United States must reach an agreement with the People's Republic of China."

ADVANTAGE

When service begins foreign visitors will be able to take advantage of United's special fare at 40 percent off regular fare prices for travel across the United States. Under this special fare the visitor will be allowed an unlimited number of stopovers.

Another growing international carrier is Singapore Airlines which envisions San Francisco as a gateway city to other major cities according to Chye Pohcheong, sales manager of western region for the airline's office in San Francisco.

Singapore Airlines, which schedules flights to the Far East, Europe and India, is touted as one of the most modern airlines in the world. Earlier this year, Singapore bought 13 new 747 and 6 727 Boeing aircrafts in the largest single aircraft purchase ever made in the history of civil aviation.

SURVEY

In a survey of over 500 travel agencies serving the Asia-Pacific market, Singapore Airlines ranked as the best of all Far East airlines in customer satisfaction.

"We came out on top because of the special service attitude of our stewardesses. People say we are a lot friendlier than other airlines. We try to make the traveler more comfortable by giving them the attention they seek and being quicker in response. We are a very pragmatic people," Pohcheong said. Singapore Airlines is heavily promoting their hostesses' service in their current ad campaign.

Like many airlines, Singapore has three classes of airplane accommodations.

EXECUTIVE

"We divide it up into first class which is usually taken advantage of by the affluent," Pohcheong said. "Then there is the executive zone which allows businessmen a place to work while in flight. Third, we have the budget fare and excursion section for the holiday crowd."

As an additional drawing factor, Singapore recently introduced sleeping quarters, a full size bed setup located only in the 747s.

In upcoming months, the battle for customers will reach a crescendo among many airlines. □

Dr. Paul Shi, VP of St. John's U., Dies in Taipei

TAIPEI — Paul K.T. Shi, vice president of St. John's University at Jamaica, NY, and director of the university's Center of Asian Studies, died of stomach cancer last Wednesday here at 68. He had been hospitalized since his return to Taiwan Nov. 1 from the US.

Born in Shanghai in 1910, Shi studied law at Soochow University and obtained his doctorate from the University of Rome. He was an official of the foreign ministry of China before he came to the US. From 1951-59, he was the director of the Institute of Far Eastern Studies at Seton Hall University. In 1967, he was knighted by Pope Paul VI as Knight Commander of the Order of St. Gregory the Great. □

United Airlines Plans to Build Hotels in China

LOS ANGELES — UAL, Inc., the parent firm of United Airlines, became the second US airline company to express interest in building hotels in China. UAL Chairman Edward Carlson said last week that his company is interested in participating in a major hotel construction project in Shanghai and Peking. Carlson said his company's Western International Hotels subsidiary would be involved in the proposed project, which would consist of 1200 rooms in Shanghai and 1000 rooms in Peking.

Pan American World Airways announced recently that it has signed an agreement to build several hotels in China. (E/W 11/15/78) □

Tips for Travel By Charter Flight

SAN FRANCISCO — Charter flights are quickly becoming a thing of the past and are being replaced by discount tour packages, according to many travel agents.

Nevertheless, many airlines still offer charter flights to the public.

To take advantage of charter flight bargains, there are certain precautions you can take before commiting yourself to one.

CONSULT

You should be on the alert. Consult a knowledgeable travel agent or inquire at various airlines about the best bargain deals and rules for taking advantage of them.

You can also guard yourself against overpaying by checking the fare for the flight you want with more than one airline or ticket agent. You can schedule your flight at mealtime to save on restaurants and travel light to save porter's tips.

These are obvious precautions you can take, but they are often overlooked, particularly during the frenzied rush to travel during the summer and winter holiday months.

BARGAIN

When purchasing bargain flight for transportation only, you will often have to make sure it is a bargain as advertised. Compare the charter price with the lowest fare on a scheduled flight and consider how side trips will increase your costs.

New York-to-London on a charter may be a bargain. On short trips going from and returning to London, your costs could exceed a group fare package on a scheduled flight which often permits stopovers at no extra charge.

If you are splitting costs with other passengers, check the costs for accuracy. Be inquisitive and ask the tour operator or the group that arranged the flight for facts; it could save you money. Beware of last minute surcharges, dues, or fees that are added on. If you are traveling with children under the age of 12, check lower fare rates.

PACKAGE

There will be times when you may have to consider returning your ticket for a refund if your charter fails to make the return trip. Under this situation, you probably will not get your money back if you change your mind about the return date.

In looking for package tours and special group fares offered by scheduled airlines, you should, pocketbook permitting, look for those at the very top of the price range. There are many which offer great flexibility in schedules and high guarantees of good service and responsibility.

At the same time, be conscious of deals which are subject to limitations that do not apply to normal fares which have built in clauses that permit tickets to be exchanged for other dates and airlines.

POPULAR

And then there are the three-stop inclusive tour charters and the travel group charter. A popular charter is the one-stop tour charter for the unaffiliated traveler. To qualify, you may be required to sign up at least 15 to 30 days in advance, pay for ground accommodations, agree to stay a minimum of four to seven days.

One advantage in traveling under this charter is that you need not remain with the group as long as you leave and return on the same plane.

If you have valid complaints, report to the Better Business Bureau and/or Civil Aeronautics Board, 1825 Connecticut Avenue, N.W. Washington, D.C. 20428. □

東南旅行社

SOUTH EAST TRAVEL SERVICE (USA) CO. LTD.

Suite No. 1015-1020 210 Post St.
San Francisco, Calif. 94108

TEL. (415) 956-3820-3 (4 LINES)
NIGHT: (415) 697-3710
加州以外定座電話800-227-4062

美國總公司

President: P. K. Mei 總經理：梅必敬
Vice President: Chris Mei 副總經理：梅宏全

SANTA CLARA BRANCH
1190 SCOTT BLVD SANTA CLARA. CAL. 95050
TEL.(408) 248-0407 NIGHT (408)241-7416
VICE PRESIDENT EVEIYN SUN CHOW 副總經理：周孫淞月

美西岸至台北或香港個人特廉票
單程$349 來回加倍 一年有效
西岸至台北或香港30至120天個人來回票 $887
14—35台港及東南亞各地旅遊個人及團體票
每星期日中午747SP直達班機

請認明本公司標誌及 IATA ATC
標記核准本公司代表全球各大航空公司可立刻開票
台北香港東京曼谷新加坡雅加達馬尼剌聯號及加拿大
溫哥華分公司隨時爲君服務協助回程定位

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
699 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747)
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. HAWAII — 8 days 7 nights tour; Departs anyday $354.000@, ½ twin (Weekend add $15.00 one way)

III. RENO FUN FLIGHT — departs anytime $52.00 (Tue & Wed $40.00 only) roundtrip
Bonuses: $8.00 cash plus $2.00 luck bets. Roundtrip transfer from Reno airport to Nugget Casino and return

1 9 7 9

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747) — 1979: TOKYO TAIWAN HONG KONG and/or SOUTHEAST ASIA
Departure Dates: Jan 14 Feb 18 Mar 18 Apr 15 May 20 June 10, 17 & 24 Jul 8 Aug 5 Sep 2 Oct. 7 Nov 4 Nov 25 and Dec 16

HONG KONG 8 days & SOUTHEAST ASIA 7 days 6 nights (Direct to HONG KONG)

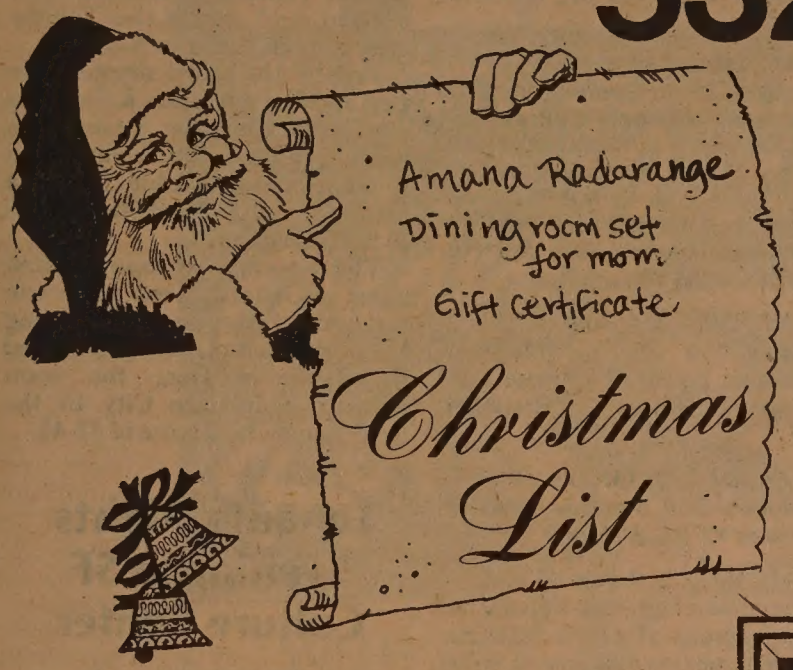
Departure Dates: Jan 21 & 28 Feb 11 & 25 March 11 & 25 Apr 8 & 22 May 13 & 27 June 17 & 24 July 15 & 22 Aug 12 & 19 Sep 9 & 16 Oct. 14 & 21 Nov 11 & 18 Dec 9 & 23

II. GRAND TOUR OF EUROPE — Departs May 12 and Sept 15, 1979 (escorted) Chinese/English speaking tour for 3 weeks

III. CARIBBEAN CRUISE — departs June 9 and Aug 15, 1979 (escorted) (8 days 7 nights - return via New Orleans or Disney World - optional)

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
SAN FRANCISCO

BANKAMERICARD master charge



VALIDATED PARKING
POWELL AUTOWORKS
1625-1641 Powell St.

781-7010

STORE HOURS
Open Daily 10-6
Tues. Eve Till 9
Closed Sundays

HOLIDAY SAVINGS

夏利場公司
假日大減價

★購買AMANA雷達電爐可得免費爆玉米機一具。
★假日期間，餐廳檯椅特價優待。
★另有禮品券出售，名貴大方，聖誕送禮不費心思。

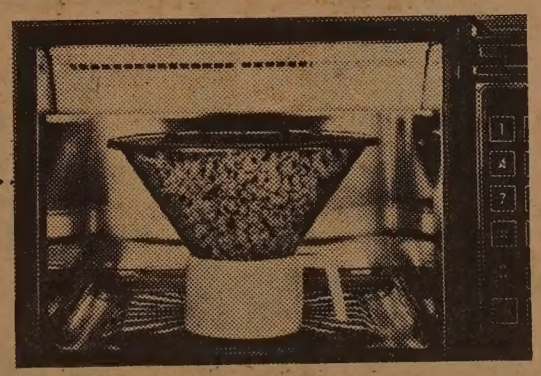
Amana®
Radarange®
MICROWAVE OVEN

buy any full size
Amana® Radarange® MICROWAVE OVEN
at our usual low price

AND GET THE EXCITING
POPCORN POPPER
AT NO EXTRA CHARGE!
PLUS ... A STARTER SUPPLY OF
Jolly Time®
THE POPCORN LOVER'S POPCORN.
Jolly Time is a registered trademark of American Pop Corn Company

"The gift that keeps on giving"

plus, as an added savings to you, we are reducing our dining room sets just for the holiday season. Come in now and see our new shipment. What a better way to enjoy and save!



offer good thru the holiday season (nov-dec)

The Perfect Gift
Come in and ask about our Gift certificates

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $35 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

Fictitious Business Name Statement

File No. 34575

THE FOLLOWING PERSON IS doing business as: EAST/WEST NEWS, 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

EAST/WEST PUBLISHING CO., INC. (California), 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California 94108.

This business is conducted by a corporation.

Signed: GORDON LEW

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on date indicated by file stamp.

Certification: I hereby certify that this copy is a correct copy of the original statement on file in my office.

(Seal) CARL M. OLSEN

By P. W. MURPHY, Deputy.

Endorsed: Filed November 7, 1978. CARL M. OLSEN, Clerk, By P. W. MURPHY, Deputy Clerk.

Legal Notice No. 011 November 15-4t

HELP WANTED

RN with PHN certificate. Bilingual, one year acute experience required. Home Care Agency. Call 835-8880. Immediate openings.

EXEC. DIRECTOR for Chinatown YMCA. Full facility building w/$250,000 budget. Major services for youth, families & adult fitness. Opportunity for experienced admin; bi-lingual preferred. Max. starting salary $25,000. Resumes by Nov. 30 to M. Hanzlik, YMCA, 220 Golden Gate Avenue. San Francisco, CA 94102.

COUNTY COORDINATOR — Three county health planning agency seeks two experienced persons to coordinate agency functions relating to Marin and San Mateo Counties. Education or experience equivalent to graduate degree in Public Health, Administration, Planning or closely related subject area. Four years experience in health or related agency, including two years in community organization. Must be able to provide own means of personal transportation.

APPLICATION DEADLINE: December 11, 1978

West Bay Health Systems Agency
215 Market Street, 7th floor
San Francisco, CA 94105

Call (415) 543-4930 - Lynne Santos for application form or call in person at above address.
E/O/E M/F

PROJECT COORDINATOR — Coordinates Affirmative Action Team activities to place low-income S.F. residents into unsubsidized jobs; requires knowledge of Chinese community, affirmative action laws, CETA programs and regulations; demonstrated administrative ability to supervise staff, write reports, and speak publicly. Bilingual preferred. $1250/mo to start, more depending on experience. Send resume to: Chinese for Affirmative Action, 950 Stockton, 3/F, S. F., 94108 by Dec. 29, 1978.

CHINESE RESTAURANT — RENO — 400 seats (includes bar & banquet room). Call nites — agent — 415-328-4560.

CONSTRUCTION SUPERVISOR/INSTRUCTOR - for youth training program in carpentry and painting - $500-585/month, 25 hours per week, contact Gilbert Chan, Asian Neighborhood Design, 495-4229.

DIRECTOR OF CHINATOWN-NORTH BEACH FAMILY PLANNING SERVICES

Responsible for overall administration, clinic, and community outreach education programs. Proposal writing and program development skills. Informing community of women's health care and family planning. Fiscal management. Minimum requirement: Bachelor's degree or equivalent work experience. Knowledge of community agencies plus at least one year supervision and administration. Bilingual preferred.

Submit resumes to Emily Leung at 511 Columbus Ave., S.F., or for more information, call 362-5728.

Deadline: December 13, 1978.

SECRETARY - Type 45 wpm, file, general office skills. CETA requirement: 15 weeks unemployed. $704/mon.

Send resume to: Chinatown Community Children's Ctr.,-979 Clay St., SF, CA 94108 or call 986-2527.

---

††† LAND †††
Approx. 2.9 acres
Prime Orange County Location available For Sale $1,600,000 All Cash. Zoned commercial with fwy. visibility and off-ramp accessibility.
Princ. only please
(714) 831-5010
Mariner Investments Inc.
30110 Crown Valley Park Way
Suite 201
Laguna Niguel, Ca 92677

---

*SAN FRANCISCO ESTABILISHED Castro Village restaurant. The Bakery Cafe, $5000,000 gross, new lease with additional space for bar & indoor/outdoor seating. Owner may help finance..
PRICE TO SELL — $175,000
Contact Terry Poe
HERTH REALTY
(415) 861-5200
555 Castro Street
San Francisco, Ca 94114

EVENTS

THUR., NOV. 29, 5:30 p.m.
Forum on Tenants' Rights, Cameron House, 920 Sacramento St., SF.

THUR., NOV. 30, 5:30-8:30 p.m.
SF City College counseling in Chinatown, 920 Washington St., SF. (Betty Soo Hoo, 239-3296)

THUR., NOV. 30, 7 p.m.
Lecture: Japanese Agricultural Enterprise in Calif. by Prof. Suchang Chan, 142 Dwinelle Hall, UC Berkeley.

FRI., DEC. 1, 6 p.m.
AACI 5th anniversary celebration at Chinese Com. Ctr., 3065 Middlefield, Palo Alto. (415) 494-8327.

SAT., DEC. 2, 10 a.m. - 7 p.m.
China gifts bazaar, sponsored by US-China Peoples Friendship Assn. at 1st Congregational Church, Post & Mason, SF.

SAT., DEC. 2, 6:30 p.m.
Chi-am Community Day pot-luck dinner, Los Cerritos Com. Ctr, 3377 Alder, Fremont.

SAT., DEC. 2, 7:30 p.m.
Film (full length war drama in Mandarin) showing at Lincoln School, 225 11th St., Oakland. Free.

SAT., DEC. 2, 7 p.m.
Tenants' Right Evening with skits and songs, Chinese Culture Ctr., SF.

SUN., DEC. 3, 1:30 p.m.
Dist. 1 Richmond Community Meeting, Easter Seal Society, 6221 Geary, SF.

SUN., DEC. 3, 4:30 p.m.
Installation of Rev. Matthew Fong as pastor of Chinese Congregational Church, 21 Brenham, SF.

SUN., DEC. 3, 11:30 p.m.
Dupont Guy monthly news review at KFRC 610am.

SAT., DEC. 9, 9 p.m. - 1 a.m.
Chinatown Opti-Mrs. holiday ball at Empress of China. ($5 per couple, tickets available at door)

TUE., DEC. 12, 5:30 p.m.
Asian Community Ctr. open house, 2200 Sixth St., Sacramento. (916) 444-2678.

WED., DEC. 13, 7:30 p.m.
An evening of Christmas music with Chamber Chorus of SF Civic Chorale, North Beach Library, 2000 Mason, SF.

WED., DEC. 13, 8:30 p.m.
Filipino-Am dance co. Bagong Diwa on KQEC Channel 32.

SF Chinese Basketball Team Wins

SAN FRANCISCO — The SF Chinese Basketball Team competed successfully in the 10th annual Yamasa Kamaboko tournament held during the Thanksgiving holidays in Los Angeles.

Led by the sharp-shooter Sam Lee and the tenacious Kelly Fong and James Tom, the A-plus team easily captured the A-plus open division championship with a 56-40 win over the Bonzo Lakers in the final game.

The A team after losing its first game to Oxnard, went on to win the rest of the games to bring home the consolation prize. Led by Raymond Hoo, the team defeated Salt Lake City in the final game with a score of 48-42.

Tenants' Rights Evening at SF Culture Center

SAN FRANCISCO — An evening of skits and songs to support Chinatown tenants' rights will be held on Sturday, Dec. 2, at 7 pm at the Chinese Culture Center.

The evening will feature a Cantonese play "46 Tenants." Sponsoring organizations include Asian Law Caucus, I-Hotel Tenants Association, 752 Pacific Tenants Association, AAFEE and Chinatown Housing and Health Research Center. □

HOLLYWOOD CASTING CO.
Is looking for people in SF Bay Area, who would like to be exposed for major movies, TV series & Commercials.
We have helped place people in PARADISE ALLEY, CORVETTE SUMMER, SERGEANT PEPPER, CBS series FLYING HIGH, we are currently working on ROCKY II, among others. YOUR HOLLYWOOD CONNECTION IS HERE. Call our new S.F. office for appt. Small Fee Req'd. 543-4977 or 543-5071

UNUSUAL OPPORTUNITY!
Invest or relocate in Mother Lode Country! Historic Ione Hotel in Amador County. Great potential and quiet smalltown life. $300,000. M. L. NIXON, agt. Box 1115, Jackson 95642.
209-223-1560

---

140 UNITS-6.9X GROSS
$2,700,000
UNDER $20,000/UNIT
Possible conversion on these 2 barm units in hillside setting in Oakland. Private road, low rents, super potential for sharp operator. Realtor
WINCHESTER INVESTMENT
4040 MOOREPARK AVE
SAN JOSE 95117
408-984-8100

—FOR SALE—
Choice 2.3 Ac. located in a new commercial area of Auburn close to new bank & title co. & shopping center. In process of being zoned commercial. Borders Wall St. & Auburn Ravine Rd.
Call: TOMAJAN REALTY
(916) 823-6444 or write
1360 Grass Valley Highway
Auburn, Ca 95603

MELROSE LUMBER & SUPPLY CO.
Lumber • Millwork • Flooring • Sash
Doors • Plywood • Plaster Board • Insulation
46th Ave. and East 12th Street
OAKLAND, CALIFORNIA
532-8422

BUSY DRIVE-IN RESTAURANT
Near Bear Valley Ski Area, 4000' elev. on state hwy. 4 in the Sierra. Very well equipped, air cond., 1200 sq. ft., outside deck area, paved parking lot, rapidly developing area. $185,000. including real estate and equipment. Contact JON-DO REALTY, P. O. Box 67, Arnold, CA 95223. (209) 795-2361

FOR SALE
304 acres and
915 acres
Near Escondido, CA. Future development or agricultural uses. For info contact San Diego Trust & Savings Bank Real Estate Department, P.O. Box X-1013, San Diego, CA. 92112 or call (714) 238-4850.

SUPER DELUXE
PRIDE OF OWNERSHIP
QUALITY CONSTRUCTION
FULL SECURITY
POSITIVE CASH FLOW
86 UNITS
HAWTHORNE, CALIF.

E.R.I.C. (213) 540-4487
21535 Hawthorne Blvd., Suite 308
Torrance, Ca 90503

MARYSVILLE
200 ACRES
All gravity irrig, planted to peaches, prunes, rice. Management available.
$2280/Acre
Owner, (415) 981-3422

---

96 LOTS

Prestige So. Sacramento
Final Tract Ready
$6000 PER LOT – RAW
Developer (714) 631-5001
C/O Dale Williams
234 E. 17th Street, Suite 106
Costa Mesa, Ca 92627

INDUSTRIAL INVESTORS ATTENTION
Livermore, Calif.
29.5 acres I:1 Zoning
Next to the airport and 580 Freeway Interchange
Only $11,000.00 per acre.
Call ROY N. JENSEN
Bus. 415-455-4525 Res. 447-3470
Buckley-Bowman Realty
411 So. L Street
Livermore, Ca. 94550

ARE YOU EARNING A MINIMUM OF 10% ON YOUR COMPANIES FUNDS OR PENSION PLAN?
$3,100,000 loan wanted!
Short term (5 year) plus 5 year option available. Secured by First Deed of Trust on $6,000,000. Bank appraised SELF STORAGE COMPLEX on prime 5.18 acre SAN FRANCISCO/COLMA location! Substantial borrower. We own and operate over 10,000 units.
Call Jim Knuppe
(415) 994-4343; 357-8647 Eves.

STUDY ASTROLOGY
Send min. Donation $3.00
Application-Registration fee
UNIVERSAL ASTRO LIFE CHURCH (ULC)
817 East 24th Street
Oakland, California 94606
Learn Secrets of Loved Ones-Friends-Clients

FREE
18 karat gold-plated
Golden Car Key

WITH YOUR NEW CAR LOAN! *

Enjoy this new status symbol —a beautiful Golden Car Key personalized with your initial! And it's absolutely *free*. Just drop in at one of our convenient offices and we will duplicate your car key in *18 karat gold plate* while you wait.

LOW
NEW CAR LOANS
TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

* Golden Car Keys are made only for American cars. If you are a foreign car owner, come in and we will give you a personalized gold plated key chain.

MAIN OFFICE: Sansome near California **(415) 781-6565**
CHINATOWN: Stockton near Broadway **(415) 956-6565**
RICHMOND: Sixth Avenue near Clement **(415) 386-6565**

Chinatown & Richmond open Saturdays 9:30-3:00

建東

BANK OF THE ORIENT

"We Bank On Your Future"

CLARENCE POON, PRESIDENT
MEMBER FDIC

PROGRAM NOTES

The Approach is All Wrong In *The Lord of the Rings*

Two very human-looking hobbits and a Viking-like man defend the Kingdom from the evil forces in the adaptation of Tolkien's *The Lord of the Rings*.

By RICHARD SPRINGER

• J.R.R. Tolkien's *The Lord of the Rings* is pure fantasy, where humanity is just one small and ineffectual part of an alien universe. The reader is immersed in a Manichaean world of good and evil. No creature, from the smallest hobbit to the largest orc, can remain untouched by the epic struggle.

Given the task of adapting Tolkien's three-book classic to the screen in an animated feature film, the experienced director Ralph Bakshi has chosen the wrong approach. He set his animators to work, after shooting a black-and-white film with live actors. More than 200 illustrators "recreated the film frames into moving paintings." While this technique gives the film "realism" of movement and background quite unique in the recent (after the death of Walt Disney) history of animated films, it destroys the non-human "reality" of Tolkien's work.

The characters in the film appear to be simplified versions of people and confuse Tolkien's clear distinction between humans and other creatures. Mr. Spock, the alien character in the popular reruns of the TV series, "Star Trek," seems more non-human than the elves, "orcs" and hobbits of Bakshi's film.

FLAWS

There are other obvious flaws in "The Lord of the Rings." The audience is not properly forewarned that the two-hour-and-eight-minute, $8-million-dollar film is just Part I of a two-part treatment of the Tolkien trilogy. More seriously, the place chosen to end the action is both anticlimatic and dramatically flat.

The best elements of Tolkien's fantasy are slighted in the animated feature in favor of endless battles with "orcs" and talking scenes between hobbits and men. More time should have been given to the "Gollum" character, the only one that seemed to me to be recreated in "pure Tolkien." Also, the magnetic power of the central evil force is sketchily touched upon in the film, a totally senseless de-emphasis. Bakshi spent too much effort in realism of movement and not enough time reflecting upon the *reasons* for the popularity of Tolkien's work. People want fantasy, not realism.

Rosalind Chao

• Rosalind Chao, one of the leads in the special two-hour TV episode of "How the West Was Won," was in Hong Kong last month for the shooting of "China Story," a two-hour episode of the CBS series, "The Amazing Spiderman." Chao was featured in an article in *Ta Kung Pao*, the Hong Kong-based, pro-Peking paper. "China Girl," incidentally, still does not have an air date on ABC-TV, but should be scheduled sometime around Chinese New Year.

• The fine Japanese film, "Orin," about an alliance of love between a blind woman and an army deserter, is being returned by popular demand to the Kokusai Theatre for a two-week run starting today. The companion feature November 29-December 5 is "Yellow Ribbon Medal," about a man who hides the true nature of his job from his family. He works for a sewage disposal company. □

Elyse Eng Performs in Modern Dance Premieres

Dancer Elyse Eng of the Paul Scardina Dance Company. (Photo by Gary Sinick)

SAN FRANCISCO — Noted Bay Area modern dancer Elyse Eng will be one of the featured dancers in the winter season of The Paul Scardina Dance Company. In the Company's concert series, December 1, 2, 8, 9 and 10, 8:30 pm, at the Margaret Jenkins Dance Studio, 1590 15th Street (at Mission), Eng will create the role of the Sophisticate in "Portraits."

A probing yet theatrical character study of nine women, "Portraits" is newly-choreographed by artistic director Paul Scardina to music commissioned from Tamar Diesendruck. Other premieres in which she will perform are "Go," a brilliant abstract work, and a "dessert dance" called "Rhubarb Crunch."

Elyse Eng, prior to her association with The Paul Scardina Dance Company, was a member of the Xoregos Performing Company, for which she danced in works by Charles Weidman Welland Lathrop and Sheila Xoregos.

BALLET

Her training includes ballet studies with Janet Carole, and Isadora Duncan technique with Sulgwynn and Vol Quitzow at Temple of the Wings, Berkeley, where she has taught modern dance to students and non-dancer adults. Last December she studied intensively with Bill Evans at Dance Theatre Seattle.

As a performer Eng has been seen in the summer dance series at the Palace of Fine Ats, in a Carmel festival, at Solano College, in "Harris & Scardina In Concert," and in the Bay Area Dance Coalition Independent Choreographers Series last summer.

A Berkeley native and a graduate in French from the University of California, Eng is married to Dr. Michael Sonnleitner, an optometrist. She is employed in the personnel department of the City of Berkeley. □

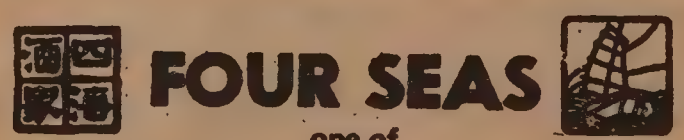
LA Chinatown Project Area Group to Meet

LOS ANGELES — The Project Area Committee for the Proposed Chinatown Redevelopment Project will hold its next regular meeting on December 7 at 7:30 p.m. in the Chinese Consolidated Benevolent Association, 925 N. Broadway. The meeting is open to the public.

Main topics at this meeting will include discussion by the PAC of the Draft Environmental Impact Report for the area. Also, a report to the City Council, a summary prepared by the Community Redevelopment Agency of all aspects of the proposed redevelopment plan for Chinatown, will be presented.

For information, contact Marianne Yee, the CRA's community Liaison officer for Chinatown, at 688-7520, ext. 275. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND


FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
FRI., THUR. FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

金山客批世情

☆父之過

紐約一名醫生，指說妻子痴呆，控告岳父索賠巨款。

金山客曰：「養不教，父之過」，此之謂歟？

☆烟靫

專家指出，女性戒烟較男性爲難。

金山客曰：粵語「烟靫」一詞，乃專爲女性而用，亦有其特殊道理也。

☆盲於心

台北市盲人福利協會爲盲人籌款，該會職員涉嫌中飽私囊。

金山客曰：此乃盲於心者也。

☆租腹

英國「試管嬰兒」成功誕生以後，有人動腦筋做生意，爲不孕婦女「借腹生子」。

金山客曰：今後婦女又可多一職業矣，因其可以「租腹」也。

☆贏輸

大西洋城開賭以後，當地罪案增加百分之廿五。

金山客曰：開賭抽稅，贏家是政府，增加罪案，輸家是人民。

得啖笑□□□ 現場錄音

※雞

先生：在各種動物當中，最有用係乜呢？

學生：雞。

先生：點解呢？

學生：因爲雞未出世之前可吃；殺死咗之後又可以吃。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（李紹昌著知止齋對聯詩歌集）一冊。

(一)姑嫂生來臉孔紅，天一亮來就上工。有朝一日不上工，不是下雨就刮風。（猜物一）

(二)二十一點。（猜字一）

(三)呱呱墜地。（三字經句一）

× × ×

上期謎底：(一)栗子；(二)輪船；(三)熱水瓶。

Sacramento Asian Community Center Plans Open House

SACRAMENTO — The Asian Community Center of Sacramento will hold a holiday season Wine and Appetizer Open House on December 12, 1978, from 5:30 to 7 pm. The event, sponsored by Chinese Community Concern, Japanese Community Center and Asian Legal Services Outreach, will take place at the Asian Community Center building, 2200 6th St.

The program will feature a short slide presentation. More information about the Open House and about the Asian Community Center may be obtained by calling (916) 444-2678. □

Last Detained Japanese in China Returns to Osaka

OSAKA, Japan — A former Japanese military officer, who was the last Japanese detained in China, returned here recently after serving 20 years in prison on suspicion of spying.

Yoshiharu Fukuya, 63, who went to China in 1938, was arrested in 1958 and was sentenced to life imprisonment.

He was released from a prison in Shanghai last month on a special amnesty arrangement in connection with the signing of the Sino-Japanese Peace and Friendship Treaty last August.

Fukuya returned with his Chinese wife and four children. □

WHITE HOUSE FELLOWS

NEW YORK — Representatives of the Asian American communities of New York and New Jersey will be meeting with the White House Fellows on Saturday, Dec. 2 to discuss issues of concern to Asian Americans. An 8 am breakfast meeting is scheduled at the Chinatown Planning Council here. Issues to be discussed include housing and social services in the inner city, health care, employment, business opportunities, and Asian American image in the media.

mazda
SERVICE PARTS
OFFICIAL CLEARANCE
NEW '77s & '78s
DEMOS•EXEC CARS
TREMENDOUS SAVINGS!
JUST A FEW LEFT!
GLCs•COSMOs•RX-4s
3 NEW '77s LEFT!
NOW IN OUR SHOWROOM — MAZDA'S
NEW SPORTS CAR
THE "RX7 COUPE"
Test Drive One Today — Accepting Orders
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237 4700
TOLL FREE 800 PHONE NUMBERS
441-1600 / PRI-1000

浮世漫錄

將覺夫

六九、三藩市的唐人街

我們現在居住的地方，中國人稱爲『三藩市』，以前常稱爲『舊金山』。但是，正確的譯名應該是『聖芳濟市』。這個名字雖然音義均正確，可惜不夠通俗。

『舊金山』是個正式的中國名稱，因爲此地有金山引人來採礦，大家叫作『金山』。後來在澳洲也發現了金礦，因此中國人稱澳洲雪梨爲『新金山』，美國加州的產金區稱爲『舊金山』。如今，金礦早已採盡，這名稱也逐漸變爲歷史陳跡，大家就用三藩市的名稱多起來了。

其實，三藩市的名稱十分不妥，很易引人誤會，因爲這名字太中國化了。在中國的年輕人，不諳英語，可能以爲這地方的名字是由昔日封建時代有三個中國的屬地而得此名。中文的藩字是『藩屬』之稱，望文生義，難免使人想入非非，也是大國沙文主義的措辭。

從舊金山的名稱，忽然派生出一個稱中國爲『唐山』的名稱，由此而中國人稱自己爲『唐人』，把中國人聚居的地方稱爲『唐人街』，人云亦云，到今日依然不改。

唐朝是中國的一段歷史時期，距今已有一千年了，有何理由還要自稱唐人，百思而不得其解釋。相沿成習，稱西雅圖爲『舍路』，稱洛杉磯爲『羅省』。有人竟稱加州爲『加省』，稱州已勉强，稱省完全錯誤。美利堅合衆國是聯邦制，既非聯州，更非聯省。

早期中國人來美國主要是謀作生計，僑居海外，辛勤艱苦，到了晚年，返回祖國，人稱也自稱華僑。華僑最多在東南亞各埠，歐美次之。以往，華僑可稱最堪同情的一群，中國政府自顧不暇，把海外子民拋在腦後，完全不關心他們的處境，只有籌款的時候，想到他們，伸手向他們要錢，因此民間也有所謂『金山伯』的印象，至今香港人口中依舊有這句似尊實譏的稱呼。

時代不同了，今日移民來美國的華人並不單純地爲了生計，也不再想將來落葉歸根，晚年返回祖國安享餘年。華僑兩字已失却本意，旅行來者爲旅客，移民來者爲中國籍居民，入籍者爲美籍華裔，至此方能名正言順，保持應有的地位，獲得應享的權利。

我們不但要在思想上澄清正確的地位，也要正名，放棄『華僑』的名稱，更不要自稱『唐人』，改稱『唐人街』爲華埠，發揚中華文化，適應美國社會生活。我們有了正確的思想，就在精神上有了依據，生活也有了意義。

最近大多數華人不用唐人及唐人街的名稱，這是可喜的進步現象。

短聞

☆舊金山東北心理衞生中心開始針灸治療服務，已獲州政府撥款推行。凡患失眠、情緒不安或神志失常，及因情緒因素導致身體不適者，可與該中心聯繫。地址是士德頓街一五四八號。

☆屋崙華人服務社青年組每星期六辦中國舞蹈班。可與該社馮太報名。（十一街二六一號，電話八三五八四九七）

☆華埠五團體主辦之爭取住客權利文藝晚會定十二月二日晚七時假舊金山中華文化中心舉行。將演出話劇「四十六家房客」。

本報代售
成語選譯
（每本二元，另加郵雜費六角。）
East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

馬到功成
龍馬精神
資產遠超八百億　經營一切銀行業務
竭誠爲僑胞服務　分行之多冠於別行
美國銀行
華埠分行　萬華大廈分行
羅省華埠分行
BANK OF AMERICA
Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-2714
Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-6398
L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles, CA 90012
Tel. (213) 683-2286
Bank of America NT&SA—Member FDIC

華埠左右派之爭

東西報十一月十五日英文版刊出盧恩澤君的一篇文章，分析華埠左右派之爭。閱後有些感想。

盧君說得很對，美國以往所謂「親北京」的人士其實聽北京指示的少、「自由活動」的多。結果弄出美國革命共黨公開雍四人幫的一幕，宣佈和現在的北京領導人劃清界綫。還有一些左派刊物，立場含糊，情緒矛盾。

美國華人早已看到：一些在美國的左派人士已與國內情況脫節久矣。從北京釋俘起，這幾年來大陸都是說要團結。提倡「愛國一家」，「愛國不分先後」，盡力做團結的工作。台灣漁船遇險嗎，大陸船隻會來幫助，修好船隻補足糧食後便放行。一些台灣送去的特工人員也都釋放。年前有數十人要回台灣。但台北當局聲明不能經香港回去。大陸也就以船隻送去金門島。上週又釋國民黨將領廿四人，又是說如要回台灣去美國，給足路費和提供方便等等。這些實情實況，難道這些左派人士看不見嗎？

還有，北京招待遊客是分等級的。外國人待遇最佳，其次是外籍華裔，再次是華僑，再次是港澳同胞。可是近年來最受歡迎的是持中華民國護照的台胞。雖然其中很多是從美國日本轉回國的，但這也說明了北京是鼓吹團結，不是要打擊台灣人士。

鼓吹團結是個好政策。中國左右派人士在國外演出全武行，不會獲得外人的支持，也對雙方之爭無甚補益。（黃就）

中國人與茶

中國是世界上產茶、飲茶和製茶最早的國家。

相傳在公元前兩千多年，中國人的祖先便已經知道飲茶的益處了，在公元前一世紀，中國四川省的古城成都附近就有了茶葉市場。

飲茶的方法也隨着時代的前進不斷改變着。公元三至四世紀時，人們是將茶葉的新鮮綠葉煎煮再配上各種調味品飲用。到公元七世紀後，中國飲茶的習慣更爲盛行。飲茶藝術也日益考究，煮茶方法也由煎煮改爲沖泡。到了近代，中國人飲茶的方法，因地域和愛好不同，逐步形成不同的飲茶習慣。

中國是一個地大物博的多民族國家。不同的地區，不同的民族有着自己的飲茶習慣。一般來說，華東地區的人多喜歡飲清香撲鼻的龍井茶和碧螺春茶；長江以南的人多半喜好飲醇郁芳烈的烏龍茶；華北地區的人，尤其是北京一帶的人多喜愛飲「花茶」，以茉莉花茶最受歡迎，因其味馥郁芳香，沁人心脾，別有風味。

漢族人多喜歡飲用綠茶，而且習慣清飲。蒙古人喜歡飲茶磚。他們先將茶磚搗碎煎煮，再摻入子稷米、牛奶及鹽，食了牛羊肉後飲此茶，可起解油膩之作用。

藏族人則以飲「酥油茶」而著稱。他們將煮好的茶汁倒入長形的大桶內，摻入酥油和鹽，然後不斷地搞拌，直搞至均勻爲止。新疆的維吾爾族人喜歡飲磚茶，通常還加入牛奶混煮。廣西的壯族人則喜歡飲用糖薑茶，他們在茶內加糖和薑同熬煮，這種茶有爽喉暖胃的功效。

作爲飲料而言，茶葉最令人喜愛的是，飲後芳香留齒頰，並且甘澤潤喉。飲茶能去油膩和滯積，是大家所熟知的作用。這是由於茶葉中含有溶解脂肪的單寧，有幫助消化之效。濃茶還能將諸如赤痢菌、霍亂菌和傷寒菌殺死。

茶不但能去滯，還能醒酒。酒後飲杯熱茶，酒意即消。茶的去腥功能現已普遍應用，如吃了魚、蝦後飲杯濃茶，口中的腥味立除，折過蟹的手，放在濃茶中一浸，也能除去腥味。吃完酒席之後的桌面，如用茶水擦洗，效果也很好。

由於中國人飲茶習慣歷史悠久而普遍，所以中國茶具品種也很多。其中最著名的是江蘇宜興的紫砂陶壺，這種壺一般是褐紅色，土質細膩，吸水性好，用來盛茶，味道特別清醇；形式優美的紫砂陶壺，更可作爲藝術品欣賞。還有造型和釉彩講究的中國瓷質茶具也深爲人們所喜愛，有些名貴的瓷器茶具，更變成泡茶以外的擺設藝術品。

江朗

香港的養蠔業

香港通訊

位於香港西陲的流浮山一帶，是香港具有歷史傳統的養育生蠔的主要場所。養蠔最初是由流浮山西北大陸的沙井傳過來的。到現在，已有一百三十年的歷史了。以往，流浮山的蠔民一直是用石頭和蠔殼引種生蠔，直到約十年前才改用水泥柱、瓦片和立方磚引種。

採蠔，是一項比較粗重的工作，蠔民大多趁水退時進行。夏天，蠔民潛入水中用手把蠔摸上船；冬天，蠔民不便下水，只得用兩枝竹篙套着兩個鐵爪，伸入水中把蠔挾上船來。據一些有經驗的蠔民說，養蠔是分階段進行的，每年的農曆四、五月，蠔民便在近岸的淺海投放攀附石引種，翌年再把蠔種移至較深的海區，兩年後又再把生蠔移至深水養肥，因爲這裏潮水廻流大，微生物較多，生蠔也生長得較快。至於蠔民們是怎樣在茫茫海面劃分自己的蠔田呢？據說是根據自己的視線，憑岸上的山頭或建築物的直線距離而定界線。

目前，香港的蠔民約有三千人左右，據一些蠔民表示，香港養蠔業的經營將會越來越困難，一是由於海水污染日益嚴重；各種海產受到不同程度的影響；加上香港當局有意把蠔區遷往大嶼山的東涌，但東涌的海水鹹度高，根本不宜生蠔生長；另方面東涌灣面積有限，不足夠維持蠔民生活，因此，他們十分希望當局能收回成命，讓蠔民繼續在原來的地方養殖生蠔。

欣光

東西報
贈送親友，名貴大方。

市長被殺

（上接自中文版首頁）

件印成西班牙文及中文來發行，反對歧視少數民族的官商機構。

我們記得，他堅決稱要華裔人士參加他所主持的市府工作。

馬士康尼市長在競選中的諾言，他說『我熟識華裔及華人團體，我要向他們請教，我相信他們會向我發表意見』，他的確履行了他的諾言。舊金山的華裔人士不僅哀悼馬氏的無端爲公喪生，而且永不忘他生前對我們深切的關懷。

歡迎訂閱
東西報

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY
玉京珠寶店
Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices
Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store
Jade Empire
742 GRANT AVENUE CHINATOWN
TELEPHONE: (415) 982-4498 SAN FRANCISCO, CA 94108
金飾玉器
款靚價廉
僑胞惠顧
特價優待

科學

指南針與中國古代磁學

中國古代火藥、指南針、印刷術的發明，長期爲學世所艷稱。這三項發明先後傳入歐洲，都是在歐洲一文藝復興一時代之前，而以指南針的傳入爲最早，它被人們廣泛應用於航海，使環球海域加速化爲通途，舉例來說，十五世紀末哥倫布橫渡大西洋發現美洲「新大陸」，十六世紀初麥哲倫船隊環航地球成功，都與指南針的應用分不開。

指南針的發明，是中國古代磁學的重大成就。關於磁石的吸鐵性能，在先秦古籍中，如「呂氏春秋」、「鬼谷子」等書都有記載。西漢初期劉安著的「淮南子」中，就有磁石「引針」、「召鐵」的記述。關於磁石名稱的來源，據東漢高誘的解釋，秦漢以前無「磁」字，磁石寫作「慈石」，蓋因磁石吸鐵猶如慈母的疼愛子女。磁是後起的字。在磁石吸鐵的基礎上，人們進而認識到磁性有強弱之分，一千四百多年前，南北朝的梁代著名科學家陶弘景指出，優質的磁石出產於南方，磁性很強，能夠懸吸而虛連數根針，各針的針端彼此相連成爲直線，質量最好的磁石，甚至能虛連十根針以上。

西漢的「淮南萬畢術」及唐代司馬貞「史記」注釋中還說到，同性磁極有互相排斥的性能。此外，人們發現不僅鐵件在磁石上摩擦能磁化，而且當加熱後的鐵片擺正在地磁場中急速冷却，也能出現磁化現象。

從文獻資料來看，中國人大概在公元前四世紀就已經利用磁石製成了世界上最早的指南工具。據考證，指南針的前身叫「司南」，就是掌握方向的意思。從前期的「司南」到眞正的指南針的製成，經歷了一個較長的時期。有一種叫做「指南魚」的指南工具，是一種像魚形的稍微帶有凹度的磁性鐵片，使用時盛一碗水，讓它漂浮在水面上，它就能自由轉動，指示方向，這種「指南魚」最遲在西晉年間便已出現。

北宋年間（公元一千年左右），人們把指南魚逐步改進爲指南針。在此基礎上，十一世紀中期北宋傑出的自然科學家沈括，比較、研究了當時民間使用的幾種指南針的不同裝置，認爲用新的單股絲線懸吊的辦法最好。這種懸吊磁針的裝置比較穩定，指示的方向也較準確可靠，這就基本上確定了近代羅盤的構造。在這一時代，指南針已經廣泛應用於航海。後來通過友好交往，指南針由中國傳到阿拉伯國家，繼而傳到歐洲各國，並對歐洲資本主義生產的發展，起了一定的推動作用。

值得一提的是，中國先民在磁學方面的另一貢獻，是對地磁偏角的研究和測定。人們知道，地磁的兩極和地球的兩極並不完全重合，地磁場強度的水平分力同地球眞正南北方向的夾角，也就是磁子午線和眞子午線之間的夾角，就叫做磁偏角。北宋科學家沈括是世界上第一個清楚地、準確地論述磁偏角的科學家。到了明末，科學家徐光啓更進一步認識到，磁偏角的大小是隨地理位置的改變而改變的，到了清朝中葉，范宜賓在「羅經精一解」中，清楚地敍述了磁偏角因時而異的重要現象。磁偏角現象的重要發現爲地磁學的研究奠定了基礎，而地磁學對許多高空及外層空間物理現象的研究都有重要意義，對通訊、空間科學和國防也都有直接關係。

力生

＊＊讀者注意＊＊
訂戶如收不到報紙，請電
七八一三一九四

從「婦女庇護所」說起

雖然今天許多國家都在提倡「男女平等」，但實際上婦女仍然是受欺凌的一羣，舉例說，在一些家庭之中，婦女受虐待、被打罵的現象便屢見不鮮。近年在日本、西歐等地出現的「婦女庇護所」一類的機構，便是針對此一現象而設，這對於「男女平等」之說不啻是一大諷刺。

日本一向是男權至上的國家，毆妻之風古已有之，在封建時代，遭丈夫毆打的女人往往逃往佛廟以尋求庇護，現在，她們可向「庇護所」——東京的「婦女諮詢中心」求助。該中心成立於一九七七年四月，位於新宿區一幢三層樓宇之內，一次可收容三十名婦女。這一中心的成立，是日本婦女組織向當局施加壓力的結果。

據該中心的主持人說，自從第二次世界大戰後以來，日本家庭的紛爭和打架事件比過去大大增加，「戰前，日本婦女對丈夫非常貼服，無論他說什麼都不持異議。現在不同了，她們已大膽地說話。」另一個原因是，過去絕大部份日本家庭習慣三代同堂，但目前過半數屬於小家庭形式，因爲沒有人充當和事老，夫婦大打出手的機會增加，最後吃虧的大都是女方。據統計，該中心開業以來，已有六百名婦女前往求助，其中許多人被毆至遍體鱗傷，甚至骨骼斷裂。由於許多挨打的妻子吞聲啞忍，因此到中心求助的只是少數而已，實際的受害者遠不止此。

在西德，第一所「被虐待的婦女之家」在西柏林開設已有年餘，先後爲六百多名婦女及其子女提供庇護和援助，其中有百分之四點五的不幸婦女，來自西德其他地區。現時這類機構在法蘭克福、漢諾威和古龍等地相繼設立，西德當局還在考慮建立更多的「避難所」，了丈夫的苛待達廿年之久。

在瑞典西部的哥登堡，不久前開設了一所「婦女屋」，專門收容一些面容憔悴的新娘和遭受強暴的婦女，使她們獲得庇護和安慰，據聞瑞典其他城鎮也準備仿效。雖然瑞典是世界上發展社會福利項目最多的國家之一，但婦女的地位依然是低微的，一位負責人說，這個國家每年有數千名婦女被蹂躪或虐待，而「婦女屋」的設立，爲她們提供了暫時的棲身所。

據瑞典制止犯罪委員會統計，一九七七年該國共發生了七百二十三宗強姦案，而毆打婦女的案件更多得多。一位社會工作者說，社會工作部門在處理這類案件時速度緩慢，而大部份被強暴和毆打的婦女都不願意將這不愉快的經歷告知朋友或親人。

婦女遭受歧視和欺凌，有許多方面的原因，如社會因素、家庭因素、「大男子主義」思想作祟等等。歐日等地設立的「婦女庇護所」，看來只屬於一種消極的應付辦法，並不能解決問題。不過，也總算爲被欺凌的婦女提供了暫時的蔭庇之地，故亦有其存在價值。

這些「婦女之家」除了向受害者提供心理及肉體上的蔭庇以外，還有法律及其他形式的援助。

據有關報告透露，很多前往求助的婦女，由於被嚴重毆打，要送往醫院治療。正如一位在「婦女之家」工作的職員說：「丈夫對妻子拳打脚踢，酷刑拷打幾乎無日無之，而用以虐打的物品，由雞蛋、空瓶、刀斧到手槍不等。」婦女被虐打的原因很多，大多數是由於丈夫酗酒、猜疑、欠債、失業，有百分之八的婦女在向避難所求助時，已經忍受

＊＊＊＊ 成東 ＊＊＊＊

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 75 cents.)
EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Chinese Posters
(in Color)

One Water Buffalo

Two Buffaloes

Village Scene

歡迎訂閱
東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 47 • NOVEMBER 29, 1978 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年十一月廿九日・第十二卷第四十七期

市長被殺 震驚社區

（本報專訊）舊金山喪失了一位好市長，我們華裔社會喪失了一位好朋友。本市的每一個華人，認識市長馬士康尼，或者不認識他的，震驚他被殺的消息，都這樣歎息說。

前任市參議員威特是這次市長及市參議員密爾克被殺的主要嫌疑犯。威特本來是救火員，去年競選獲任市參議員，不久前忽然辭職而去，但過了幾天又改變主意，要求市長再任命他原職。據說，市長在正要任命另一名何倫齊塡補威特的空缺時被槍殺。半句鐘後，威特到警局自首。

華裔市參議員劉貴明是市長馬氏的至友之一，平時志同道合，對此次慘案悲感說：『這兩位善良人物向來關心被人遺忘的一群，我感到他們從政是想改善少數民族、老年人及窮苦者的生活。』

星期一上午慘案發生之前一刻，劉貴明及少數人曾同市長講過話。劉氏說：『十時半我見市長，請他設法解決有些老人的住屋問題，市長答應注意處理這問題。』

高等法院法官劉百昌常偕馬士康尼市長到華埠來，傷感說：『市長馬士康尼是少見的一位和善、慈悲爲懷及待人親切的人物，他是我們華裔社會的好朋友。眞是不明白。爲什麼他會被害？我感到一大片空白。我們的社會有大毛病，你看這件事同圭亞那發生的事。』

當市長被害消息傳到法院時，劉法官正在進行審案，一時大家愕然震驚。劉法官即命所有陪審員回家休息。劉氏表示悲觀稱，慘案影響之大，使一切失色，誰想搞政治，必須重加考慮。他說：『爲何要使你自己及家人受到騷擾及恐嚇？我對我們的社會感到惋惜。』

華人就業協進會主任謝國器聽到噩耗時，大爲震驚。他稱，華人社團喪失了一位關切我們的領導人，他向被遺忘的人們把市府的大門敞開了。謝氏說：『我仍在震駭中。這是絕對瘋狂。看來對努力改善本市生活的人士，沒有公道的。從他當選市長以來，推進每一件事，好像都是逆水行舟。』

謝氏指出，馬市長任命亞裔人士當市府各機構要職是空前之舉。他說：『委任亞裔當市府要職是馬氏的獨特政績。以往所有市長，誰也不能在這短時期內做到。』

市參議員莫連那利的競選區包括華埠在內。他是馬士康尼市長的親近朋友，向本報記者稱，馬氏被害使他既悲哀又震驚，多年老友，從此永別。他又稱，密爾克參議員任期雖短，使人尊敬。

當慘案發生時，莫參議員就在現場附近，因此可能在此案審訊時作證。

華埠地產商胡竹基稱，馬市長年輕時曾任華埠公餘活動指導員，華裔民主黨協進會早就竭力支持馬氏。胡氏說：『馬市長一貫贊助華裔的利益。』

一九七五年十二月馬氏競選市長，當時市參議員巴伯其拉達競爭甚烈。本報記者訪問馬氏，談話中馬氏表示他對少數民族權益的關切。他任市長時，一貫保持這項關切。

我們記得，他對雙語教育的支持，主張選舉文以青年人爲主。

（又訊）上週北京特赦廿四名國民黨將領及特工，由廖承志接見，指出這是被批准回台灣的特赦人員第四批。將「給足路費，提供方便，不交任務，來去自由。」其中有前首都警察廳代廳長陳宗烈（陳是蔣經國的表親）。台方宣佈特赦人員回台要宣誓參與反共行列及循法定途徑申請入境。

十一月廿日北京體總祕書長宋中電台灣體育協會邀紀政爲中國參加亞運教練，另邀台選手八人到曼谷參加，紀政在台稱此爲中共統戰陰謀，將不會理會中共的「通知電」云。

（下轉十四頁）

鄧小平稱年老 不宜升任總理

（本報訊）外電報導謂自從北京上週宣佈天安門事件平反後，大字報繼續出現，有要求重新評價文化大革命的，有批評毛澤東的，有抨擊其他高級領袖的，有要求民主法治的，也有主張鄧小平出任總理的。

昨天鄧小平在北京會見美記者羅拔・諾瓦克，對他說黨中央開會時曾邀他任總理，但鄧認自己年事已高，應讓華國鋒繼續留任，自己專心協助四個現代化計劃。

對大字報批評毛澤東事，鄧說「每一個中國人都知道沒有毛主席便沒有新中國。」一些大字報說對毛澤東評價應三七分，意即七分功勞三分錯誤。這亦是毛會對鄧的評價。一些大字報更指出毛晚年昏庸，受四人幫利用。

前天晚上三千餘人在北京遊行，高呼「中國要有民主，民主萬歲。」跟着在張貼大字報地點舉行群衆大會。

昨諾瓦克答應與鄧會面時轉達群衆意見。消息傳開約七時即有大群民衆聚集。諾托另一記者到場，在一篇書面報告中說(一)鄧認爲大字報的張貼是好事，不應鎭壓。(二)但一些內容有問題。他說批評毛有三分錯誤的不對，毛是比這評價更佳的領袖。(三)對鄧自己來說，只是六分功勞四分錯誤，所以群衆不該向他高呼萬歲。

外電說遊行及集會的

悼馬市長

（社論）佐治・馬士康尼市長在任期間盡力爲全市各族裔各階層人民服務。當他走馬上任時，他已從市參議和州議員職位上得到豐富的經驗，盡量使市府中有各族裔各階層的代表。他是一個超卓獨特的市長，在很多人都和政治無緣的城市中，他保證每一街坊、每一社區、每一團體都能參與政府的工作，使政府成爲一個明瞭社區情況、同情民間疾苦的機構。他的被殺，使我們喪失一位首長，也痛失一位良友。（余柳金）